

asou geats ...

... unt cka taivl varschteats!

N. 50 - DICEMBAR 2005

zaiting aufprocht is 1984 van Mauro Unfer virn
cirkul kultural va Tischlbong

Druckarai Cortolezzis Palucc

IS GUATA HOLDARMUAS

Schian kroccn min henta

Van oltm hottmar olabaila cheart soon: "Men dar Hergoot unt saina lait sent beck pfloum van Erode, niit zan mochnsi darbisch honzasi varschteckt untar a holdarschtauda, peinsee hozza hundart virtuuz".

Hont niit umrecht ckoot bal, van longast asa onheipt zan plianan, pis in herbast, da holdarschtauda meikmar ganua gianasn. Dein leistn zaitn, a joar bal za boarm iis noor deernza oo, a joar bals zaviil reink noor raifnza niit reacht, saimar polda vargeisn van chruuch as da holdarn hont. Joarn hintar, avn vertin van sumar, memar umanondar is gongan ibara beiga van doarf, polda van anian haus istar ankeink cheman dar guata cmochn van holdarmuas. Miar chindar, zoma min eltarn, saimsa gearn gongan droo cklaum unt aichn gatonan in da chearba. Da schianastn pramblan sent obla hoch oom gabeisn afta schtaun asou, hottmar in reicha aa mita ganoman unt min jeichlan oar gazouchn da astlan ols schian droo zan cklaum. Nooch maina gadanckna, a draisk joar hintar, aniada holdarschtauda asmar in doarf hoom ckoot is boarn oogazouchn va sain oubast, bearda da meiglickait hott ckoot a maschiin zan hoom is goar dribaroo gongan um holdarn. Ovar, obla nooch bosuns da eltarn hont glearnt, sent zbaa gotinga va dear schtauda: da bildiga as bozzt in da baldar, mocht roata holdarn as gifti



senant, unt da holdarschtauda as in da bisn bozzt unt mocht vinstara holdarn as guat sent zan eisen. Va dear schtauda baar viil oar zan schraim ovar, dei raas nemar hear laai is kroccn unt bosmar min soft tuat. Tuamar leisn bosmar darviir hott darzeilt a menc van doarf: "Lisn, du geast um holdarn, trokstisa haam unt losza rostn drina in choarb vir a poar toga, in da vinstar, in an vriischn oart. Bi lengar astisa lost rostn bi giatar bearnza, nia droo cklaumsa mensa noos senant, sustar geanza cleacht noor muastisa beck sghmaisen. Nooch chrostat tuastisa kroccn min henta, in a tiafa schisl odar in an bandanglan, tuasta afta saita da gadrucktn pramblan, in an lavecc saichta aichn deen earschtn soft noor mitt an pislans bosar tuasta bidar ols ausdruckn unt larst ols zoma in lavecc.

Verti deiga oarbat, tuasta drauf in lavecc avn voiar za sian vir a shtunt unt a holba, zbaa aa. Men onheipt zan sian tuasta oovaman da ckearnlan unt ols is grausiga as dribar chimp, noor larsta aichn a pisl milach, a poar leifl

zucar odar mearar aa mendar sias pfolt, is bazzameal, niit viil sustar beart za dicka, is shtickl putar, aa niit viil sustar dribar sichta da aung var vastn, noor tuasta inaan riarn as niit onprinclt. Verti zan sian tuastisa afta saita zan chualn, mensa ckolt senant noor eistisa mittar meschta odar min proat. Nia boarmdar eisnsa balsa bea tuant. Mendisa beck host zan tuanan, nooch gakrocct mochtisa sian ona nizz noor tuastisa in da vlochna unt in joar umar, larsta a pisl in an glaslan, varlengarsta min bosar unt guat senza zan trinckn". Bi ola beisnt, dejoar honza da boula pferbat min scholn van nusen ovar, va chlanat, honzamar ckoot darzeilt asisa min holdarn aa hont pferbat; gakrocct, aichn glart in an groasn ckeisl, ibar gatonan zan sian, aichn da boula as ausar is cheman bainvoarbalat. Schauz laai oon bosa oldarlaai hont aufprocht unsara oltm lait. Zok deiga chlancikait, geamar baitar reinter van holdarn. Is zan soon as niit ola chouchnza in da glaiacha moniar, asou ibartrogi da rezzipa as da Giacomina van Tenente unt saina toachtar da

Fabiola hont ckoot oarcriim voar joarn af unsara zaiting: "Mar chlaup da holdarn noor tuatmarsa druckn mit a pislans bosar unt noor tuatmarsa saichn; noor tuatmarsa mochn sian pis as cha vaam mear mocht unt noor tuatmar aichn a shtickl kanela, da gabirznagalan, da milach min bazzameal, an shtuck putar unt in zukar. Mar muas olabaila aufriarn sustar tuazi onprincl. In ols muasmar losn sian zbaa guata shtunt men niit mear. Mon verti is zan sian, tuatmar ausar in a schisl unt mar lott chualn. Is holdarmuas geat guat zan eisen mittar boarman meschta as baar a lautara plenta". Unt hiaz geamar a pisl varschtianan ambooi asa dejoar holdarn hont gachoucht unt geisn: "Ehh, a mool is nizz gabeisn, a maivali poo, homar da seen gamuast eisen, min chearba senza cheman da baibar, goar in Muschkadeal senzisa gongan oocklaum. Da gonzn taga homar holdarn geisn, aichn in da ckupfaran lavecs, noor honza aichn an sghlisl as niit da holdarn in ckupfar hiatn gazouchn, dar sghlisl mendar rousti is gabeisn

isar sghneabais ausar, schau bosmar hoom geisn, roust unt ols, unt in tirka-meal honza aichn a vaila as niit znichta beart...Verti zan kroccn hosta da henta ploob, hiaz boschtmarsi min boarman bosar unt varrekina, vriar da henta zan saibarn homar in solfar van furminanz gapraucht. Basta ambooi asmar milach aichn lart in da holdarn? As is gift ziacht, asou honza zok dejoar. Niit ola honza gachoucht, bearda hott ckoot hozza niit gamocht, ovar, da maistn, anian too cnochz odar indarvria homar holdarmuas geisn mittar meschta darpaai, pis asa verti sent gabeisn, asmar chana hott pacheman. Noor basta boos, van lavecc honzisa ausar glart in da eardan schisl unt in schotn glosn chualn bal, mensisa av an venstar hont gatonan in da suna, noor senza cbint sauvar boarn unt hosza gamuast beck sghmaisen. Aneitlan raifiga pramblan hottmar gatonan zan deern unt gamocht sian in bintar kein da huasta, dos glaicha mittar plia. Hiaz van holdarn mochnza goar marmelada, schau noor!". Da boarchat zan soon doos maivali is viil guat ovar, abia vir viil ondars eisen, niit oln pfolnza, aniga laai in hearn rein, aniga laai in cmochn zan hearn, mochza ibli. Schoon, beisnt niit bosa varliant!

Laura van Ganz

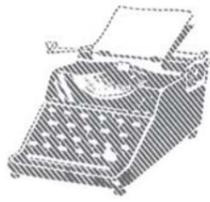


Kroccn da holdarn min henta



Ausdrucknsa min bosar

LETTERE AL GIORNALE



SOGNO REALIZZATO



Quando Alexandra, ancora bambina, esprimeva ai suoi cari di diventare da grande infermiera, pensavo che le sue fossero parole di una bimba sognante. Ad appena 13 anni perse il papà, mio fratello Primo Plozner (Cup), pensai che mai più i suoi sogni si sarebbero realizzati. Una tragedia così grave lascia i suoi segni con conseguenze a volte irrimediabili.

Alexandra, invece, dopo un corso di studi lungo e strutturato, si è diplomata infermiera

con specialità Oncologia. Lo comunico con orgoglio e gioia, sicura di esprimere i sentimenti dei famigliari, dei cari amici e conoscenti ma, soprattutto, quelli del padre così lontano ma sempre a lei vicino. Brava Alex ich bin sehr stolz!

La zia Fulvia.

INCIVILTÀ



Questa fotografia è stata scattata la scorsa estate all'interno del cassonetto dei rifiuti posto di fronte all'ex Albergo "Al Turista" di Timau. Come si può notare, qualcuno ha pensato bene di svuotare il proprio sacchetto senza pensare che tale gesto porta, oltre ai cattivi odori, anche un gran numero di mosche ecc. Rispettare gli altri e l'ambiente non è poi così difficile!!!

GENEROSITÀ

Il ricavato della Pesca di Beneficenza del 2004, organizzata dalla Proloco durante il Ferragosto Timavese, con la collaborazione di un gruppo di giovani del paese, dopo aver pagato le varie spese, la rimanente somma di Euro 2.100, è stata ripartita in parti uguali e, devoluta, per volontà dei ragazzi ai seguenti Enti: A.G.M.E.N. di Trieste, Casa via di Natale di Pordenone, Centro Oncologico di Tolmezzo. Ci complimentiamo con questi ragazzi per l'altruismo dimostrato nei confronti dei più bisognosi. Ci auguriamo che, in futuro, altri seguano il loro esempio. Bravi ragazzi!

SALUTI DA CORDOBA



Cara Direttrice,
in tuo nome volevo congratularmi con tutti i collaboratori che fanno il possibile per l'uscita di un periodico come l'Asou Geats, che tra le altre cose riporta le storie, le vicende di una piccola Comunità che rispetta e non dimentica i suoi anziani. Apprezzo molto il vostro lavoro. Per me riceverlo è una gioia e leggerlo mi fa sentire come una di voi. Grazie per tutte le emozioni. Complimenti per i vent'anni e avanti!!!
Da Cordoba - Argentina

Antonietta Mentil

asou geats . . .

LETTERA AL POSTERO

Caro postero,

stavo guardando fuori dalla finestra di casa mia ed un pensiero improvviso mi ha riempito di profondo sgomento: che cosa penserai tu, postero mio diletto, il giorno in cui, passeggiando per una Timau linda e fiorita, dovessi fermarti davanti ad una specie di rete plastificata sistemata a nascondere alla meno peggio una piccola area invasa da erbacce, arbusti fitti e disordinati, avviluppati intorno a pietre e calcinacci sparsi in giro? Sbirciando attraverso una delle tante maglie sbrindellate della rete, cercherai di capire quale tipo di costruzione fosse appoggiata al basso muro posteriore e ai due muri laterali infilzati da monconi di travi dalle punte frastagliate? Formulerai anche le ipotesi più disparate osservando quello sfacelo, imitando così inconsapevolmente quei turisti che d'estate visitano la Timau dei miei tempi e si chiedono perplessi se quelle macerie rappresentano le ultime vestigia del terremoto del '76 o se non si tratti addirittura dei resti di una casa sbriciolata sotto qualche bomba della seconda guerra mondiale. Nulla di tutto questo, amato postero: per evitarti di giungere a conclusioni errate, ti scrivo questa lettera che contiene tutte le informazioni necessarie perché tu possa apprendere la storia vera e completa di quel fazzoletto di terreno infido e malsano. Là dove ora tu vedi un guazzabuglio di ruderi, sporcizia, piccoli animali striscianti o zampettanti, cespugli, legno marcio e grovigli di erba malata, una volta sorgeva una casetta piccola e carina, abitata da una famiglia come tante. Questa famiglia, appunto come tante altre, aveva conosciuto nella sua esistenza fasi alterne di buona e di cattiva sorte, fino al triste giorno in cui i suoi superstiti - tre figli ormai orfani di genitori - si erano visti privare dalla sorte avversa dell'unico bene materiale loro rimasto. All'inizio degli anni '90, infatti, la loro casa salta in aria a causa dell'esplosione di una bombola di gas. Al momento del terrificante scoppio in casa si trova solo il più giovane dei tre figli (gli altri due vivono da tempo altrove) che resta fortunatamente illeso, ma che poi deve a sua volta lasciare Timau per sistemarsi da qualche altra parte. Il tempo, si sa, è insuperabile nello stendere su qualsiasi accadimento una lenitiva patina di oblio: dopo qualche mese, il ricordo della paurosa avventura vissuta da tante persone che la deflagrazione aveva raggiunto mentre stavano tranquillamente nelle loro case è mantenuto vivo soltanto dalla sgradevole visione pubblica di uno spiazzo butterato da mucchi di sassi e di legname tarlato, ben presto occultati dalla vegetazione spontanea che prolifera indisturbata negli interstizi



sui muri e nelle zolle sempre più ampie di terra che vanno soppiantando il vecchio pavimento di casa. Un bel giorno, infine, gli abitanti delle case circostanti scoprono con comprensibile allarme che in quello spazio diroccato hanno eletto domicilio ragni, topi, lucertole e piccoli serpenti generalmente innocui. La cosa di per sé si potrebbe anche tollerare, naturalmente dopo essersi sottoposti a qualche centinaio di robuste sedute di tecniche di autoconvincimento (del tipo, ad esempio: "Pazienza, in fondo su questa terra c'è posto per tutti" oppure "Anche i topi e i serpenti sono creature di Dio, vuol dire che girerò alla larga da quello zoo in miniatura") se non fosse per il fatto che le intraprendenti bestiole appartengono alla razza degli esploratori e sono fermamente risolte a scoprire quali meravigliose realtà offra il vasto mondo che si allarga là fuori. Sono sicuro che tu, postero mio, riesca senza difficoltà a figurarti quale subbuglio creino, soprattutto nella rappresentanza femminile del borgo, quelle improvvide sortite faunistiche, in special modo le settanta traiettorie disegnate sulla strada dai ratti in libera uscita. Nell'illusione che segnalare alle amministrazioni competenti questa anomalia urbanistica corrisponda alla sollecita adozione di misure atte ad eliminarla, in data 6 luglio 2001 (vale a dire nove anni dopo i fuochi artificiali) io ed altri trentadue firmatari inviamo una letterina al signor Sindaco di Paluzza, sollecitando, crediamo con garbo e rispetto, il suo intervento. Quasi un anno dopo, il 25 giugno del 2002, una seconda lettera ripropone il problema ancora irrisolto, chiedendo nuovamente al primo cittadino di interessarsi perché si riesca finalmente a bonificare la zona inquinata. Nessuna delle due lettere viene degnata di un cenno di risposta. Riesco solo a raccogliere di seconda o terza mano, non ricordo, la notizia che si sta tentando di rintracciare il proprietario dell'area dissestata, al quale si chiederà, credo, di adempiere a certi obblighi economici che io ignoro. Adesso

so non commettiamo l'errore di credere che io abbia avvertito delusione o contrarietà per essere stato elegantemente snobbato. Io non sono di quelli che non sanno stare al loro posto o che pretendono riguardi superiori ai loro meriti. Forse non avrei dovuto parlare di ratti, ragni e serpenti: si sa che certi argomenti possono provocare reazioni di disgusto nelle persone più sensibili; un Sindaco, inoltre, lavora per il benessere di tutti i cittadini e non può ragionevolmente perdere tempo per star dietro alle irrilevanti pretese di un singolo cittadino. Se devo essere onesto, non è vero che non sia stato fatto nulla per migliorare la situazione. Ogni estate, a partire dal 2002, un volenteroso ed animoso signore si incarica di sfrondare i cespugli e tagliare l'erba nella simpatica minijungla, perché non è ammissibile che i suoi residenti si mimetizzino nel verde lussureggiante di cui è ricca la loro riserva; da un paio d'anni, poi, una colonia di gatti si è installata tra quei ruderi (a proposito, non sarebbe più appropriato iniziare a chiamarli reperti archeologici?) ed è lecito supporre che almeno il problema dei topi sia stato risolto. E poi si ironizza sull'utilità che possono talvolta avere i soliti quattro gatti! Caro postero, a questo punto credo che tu ti sia definitivamente fatta un'idea chiara della situazione. Mentre ti scrivo, sono passati tredici anni dal crollo della casa e niente si è mosso (a parte, ovviamente, gli animali: quelli si muovono, oh se si muovono!). Per darmi qualche motivo di ottimismo, mi ripeto che in fondo non è mica tanto facile rintracciare l'erede giusto con il quale intavolare un discorso che porti alla soluzione della vicenda. Metti che per trovarlo occorra setacciare l'Australia o la Terra del Fuoco... che posso saperne io delle difficoltà che si sono incontrate nella ricerca? Io so solo che mi piacerebbe tanto, ma proprio tanto spalancare una mattina le imposte della mia camera ed affacciarmi su qualcosa, qualsiasi cosa, che non sia un letamaio di sterpaglia cresciuta a guardia di un immondezzaio. Ciao, postero, ora ti lascio con l'augurio che sia tu a gustare la soddisfazione che forse io non farò in tempo a provare. In gamba.

Rocco Tedino

PS: Più di cinquant'anni fa è stato Giovanni Guareschi ad introdurre nel suo giornale la consuetudine di spedire la "lettera al prossimo" per scherzare bonariamente sulle piccole brutture che colpivano la sua attenzione di scrittore. Non mi risulta che quelle sue lettere abbiano mai ricevuto una risposta. E se non è riuscito a farsela dare lui...

Impressioni: LA SCORSA ESTATE A TIMAU

È da un po' di tempo che ho il piacere e privilegio di scrivere qualche lettera per il giornale "Asou geats". Qualche volta ho scritto riguardo situazioni piacevoli, altre volte per eventi meno felici, ma spero sempre, con lo spirito di chi osserva per raccontare con spirito "neutro," cercando, e ribadisco cercando, di non esaltare o condannare certe situazioni e circostanze. Come alcune volte mi sono ritrovato a notare però, anche senza volerlo in ognuno di noi traspare qualche stato d'animo non neutro, ma, ripeto, soprattutto quando scrivo cerco di far sì di essere il più obiettivo possibile. Fatta questa premessa, mi addentro in ciò che vuole essere l'argomento del mio scritto.

Ho passato quasi tutte le mie ferie estive a Timau nel periodo che va dalla seconda settimana di agosto al 2 settembre c.a. Al mio arrivo al paese, non ricordo la data esatta, mi dirigo verso la piazza dello stesso perché noto del movimento e vedo che il tendone solitamente utilizzato per la festa del Ferragosto timavese, è già stato montato e c'è una festa in pieno svolgimento; cammino in direzione della festa e incontro alcuni amici di vecchia data; dopo i saluti di rito e 4 chiacchiere molto piacevoli mi viene fatto notare che il tendone, è montato non per servire il classico Ferragosto timavese, altresì per fare esibire gruppi di ballo folcloristico stranieri insieme al gruppo folcloristico del nostro paese.

Penso immediatamente che l'iniziativa è meritoria ed interessante, e così dopo avere scambiato altre quattro chiacchiere con alcune persone presenti, mi dirigo verso casa, per riposare dopo il viaggio. Arriva così il mio primo vero giorno di ferie (non vi preoccupate non è un diario di viaggio), e così esco e giro un po' per Timau, constatando che purtroppo il tempo non aiuta a godere dello spettacolo rappresentato dal paesello, e che



tanto più si apprezza quanto più si è distanti dallo stesso per la maggior parte dell'anno, e chi vi parla scrive e lavora in una città come Milano. Inizio a girare insomma, e naturalmente incontro persone con le quali chiacchiero amabilmente del più e del meno. Trascorre qualche giorno e vedo che qualcosa in paese sta mutando.

Il tendone che si ergeva al centro della piazza viene smontato e rimontato ai Laghetti di Timau luogo che dista circa 2 km dal paese, e precisamente viene posto di fianco alla cooperativa (bar dei Laghetti). Incuriosito da questa circostanza, faccio domande ad alcune persone circa la strana locazione del tendone. Le risposte hanno un unico denominatore: alcuni problemi erano sorti tra chi aveva gestito il tendone sino a quel momento e chi invece lo avrebbe dovuto gestire per il classico Ferragosto timavese. Senza entrare nel merito di questi problemi o dissapori, il mio primo pensiero è andato subito alle persone anziane in primo luogo ma anche ai ragazzini che palesemente avrebbero avuto non pochi problemi qualora avessero voluto recarsi alla festa (l'unica del genere) considerata la distanza che separa i Laghetti dal paese stesso, e che impone comunque di avere un mezzo di locomozione per recarcisi.

Nel corso delle serate della festa infatti, ho potuto notare che, complice anche il tempo

non splendido, il tendone è rimasto quasi sempre semivuoto. Permettetemi una considerazione, la festa tenuta in piazza è una cosa, ed è accessibile a tutti con una semplice passeggiatina a piedi; tenere questa festa ai Laghetti fa diventare tutto più complicato, per motivi di ordine logistico e umano, e sicuramente non ha più il sapore speciale e le caratteristiche che da sempre l'hanno contraddistinta. Quei giorni sono passati, ma naturalmente alcune scelte, non possono passare presto nel dimenticatoio e i commenti ci sono stati e tuttora fioccano, la gran parte di questi non sono lusinghieri verso chi ha deciso di porre in opera tali scelte, anche se talvolta gran parte di queste persone non ha il coraggio di esprimere le sue lecite rimostranze, per i più svariati timori. Mi preme ricordare che già le occasioni per stare insieme festeggiando in armonia e allegria non sono molte, e sicuramente questa scelta non ha promosso l'aggregazione umana. Ho visto poi, tante altre cose, come i lavori che si stanno effettuando soprattutto lungo il greto del fiume Bût vicino alla "Braida", e sinceramente spero che questi ultimi possano portare a buoni risultati soprattutto per quanto riguarda la sicurezza delle persone, oltre naturalmente per l'estetica del luogo. Ho notato altresì i vari lavori lungo tutta la direzione del fiume e i due ponti che sono stati eretti (termine adatto soprattutto per il ponte grande), in zona "Pichl". I risultati sono sotto gli occhi di tutti, e lascio alle varie sensibilità un commento a riguardo.

La mia speranza resta naturalmente quella che si abbia più riguardo verso l'armoniosità del paese e che quindi tutto ciò che si costruisce e costruirà, si integri con la natura stessa del paese, senza mutarne le sembianze, il voler operare "in grande" non in pochi casi ha portato a risultati quanto meno opinabili. Abbiamo (scusatate l'intrusione), un piccolo

gioiello di paese, cerchiamo di mantenerlo tale. Giungendo a piccoli passi verso la conclusione di questa mia lettera, volevo ancora rivolgere un pensiero a chi ha allietato la mia permanenza a Timau. Volevo ringraziare tutti i "ragazzi e ragazze della cooperativa" dei Laghetti, persone davvero splendide, che giorno dopo giorno ho avuto modo di apprezzare sempre più, mi ha fatto un enorme piacere trascorrere molto del mio tempo (diurno e notturno) ai Laghetti, di giorno passeggiando tra i boschi, la sera passando il tempo giocando a scacchi... a chiacchiere e talvolta a mixare musica.

Non ho idea del perché questo luogo venga in parte snobbato da molte persone, da parte mia so che chi gestisce e lavora in tale luogo sono persone splendide e altrettanto professionali.

Il luogo è incantevole e ogni tanto qualche iniziativa oltre al cibo squisito, rende il posto ancora più interessante.

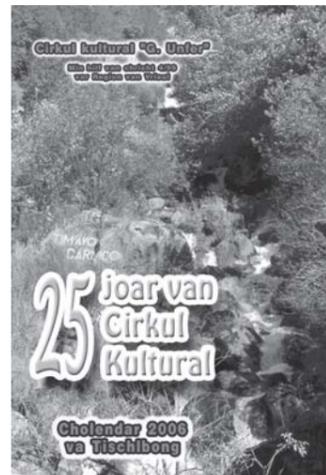
Consiglio vivamente di frequentarlo, andateci gente ci si diverte, si sta bene, si mangia bene, e dato che i luoghi di aggregazione non sono molti, non lasciamoli morire, dopo è troppo tardi per borbottare... Concludo portando a tutto il paese i saluti dei miei genitori Ercole Unfer e Velia Mentil, saluto con affetto mio zio Emidio Mentil e la mia splendida zia Claudia Mentil, e poi tanti e tanti altri (ne dimenticherò sicuramente tanti), Gian, Alan, Gatto, Giovanni, er romano, le donne (gentilissime) di questi, ed un saluto particolare alla direttrice di "Asou geats" Laura Plozner alla quale esprimo i miei complimenti per il suo lavoro.

Con inalterata stima.

Fabio Unfer

CHOLENDAR 2006

Da Tischlbongara cholendar "Dar Schain", ainpfiart var Velia van Ganz, reit van 25 joar van Cirkul Kultural. Vir an gonzn joar homar da meiglickait zan varschtianan unt ibarseachn ols bosta is boarn gamocht in da joarn vir da schpooch, da teatros, da suntigis as sent boarn voarceilt. Da cholendar is boarn gamocht durchn hilf van chricht 4/99 var Region van Vriaul, mendisa belt hoom, meikisa nochandard pagearn in Cirkul Kultural va Tischlbong.



Il calendario timavese 2006, realizzato da Velia Plozner è dedicato interamente ai 25 anni di attività del Circolo Culturale "G. Unfer". Mese per mese abbiamo la possibilità di conoscere e capire ciò che è stato fatto per la salvaguardia del dialetto timavese e, ricordare le varie manifestazioni organizzate. Il calendario è stato realizzato con i contributi della L.R 4/99. Chi volesse riceverlo può richiederlo al Circolo Culturale.

TANTA NOSTALGIA

Carissimi,

io non vi conosco però siete bravissimi e vi ringrazio delle novità belle e brutte del mio paese e delle novità scritte in timavese. Io lo leggo tutto e lo parlo ancora abbastanza bene, bensì manco dal paese dal 1947. Sono tanti anni eppure ho tanta nostalgia delle mie montagne.

Grazie di cuore un abbraccio e vi auguro Buone feste.

Elda Castellari Laikauf

Un grazie alla Signora Elda per le belle parole, auguriamo a lei e a tutti i nostri emigranti, ai lettori di "Asou geats" buone feste, tanti cari saluti a tutti. Plaips ola schuana.



Il nuovo ponte in località "Pichl"

asou geats...

Trimestrale del
Circolo Culturale «G. Unfer»
Iscrizione al Tribunale di
Tolmezzo n. 5/85
del 7.6.1985

Direttore responsabile

Alberto Terasso

Direttore

Laura Plozner

Organizzazione tecnica

Elio Di Vora

Redazione

Piazza S. Pio X n. 1

33020 Timau - Tischlbong (Ud)

timau@taicinvriaul.org

OFFERTE

C.C.P. n. 18828335

hanno collaborato a questo numero:

Andrea Bonanni, Peppino Matiz,
Velia e Laura Plozner,

Giulio Del Bon, Mauro Unfer,

Rocco Tedino, Claudio Unfer,

Celestino Vezzi, Fabio Unfer.

Asou geats... è realizzato anche

con i finanziamenti regionali

(L. R. 4/99)

Offerte

C.C.P. n. 18828335

Tipografia

C. Cortolezzis - Paluzza

FINENDO DI SFOGLIARE "ASOU GEATS"...

Nell'aprile del 1995, cambio della guardia al Comune di Paluzza: Emidio Zanier succede ad Alfredo Matiz nella carica di sindaco ed occuperà quella prestigiosa poltrona fino al 2004. Nell'ottobre del 1997, Timau vive un'esaltante giornata rievocativa delle glorie paesane. Il Presidente della Repubblica Oscar Luigi Scalfaro, alla presenza di una folla eterogenea accorsa a gremire per l'occasione il piazzale e le adiacenze del Tempio Ossario, conferisce la medaglia d'oro al valor militare a Maria Plozner Mentil, ideale rappresentante di tutte le Portatrici carniche, e la consegna a Dorina, la figlia dell'Eroina, presente sul palco delle Autorità con il fratello Gildo ed altri parenti. Il conferimento dell'onoreficenza era stato chiesto al Quirinale, con rispettosa fermezza, dalla "Associazione amici delle Alpi Carniche" nella persona del suo presidente, gen. Adriano Gransinigh, il quale aveva fatto sua una proposta in tal senso caldeggiata da Lindo Unfer. L'aver ottenuto, sia pure a distanza di ottant'anni, che a Maria e alle sue compagne fosse riconosciuto quanto esse avessero dato alla Patria in termini di lacrime, sudore e sangue, rappresenta indubbiamente motivo di imperituro orgoglio per chi quelle eroiche donne non ha mai dimenticato. Nell'aprile del 1998 colpisce la fantasia una bizzarra lettera dai toni allarmati che compare nella rubrica "Lettere al giornale" sotto il titolo "S.O.S. legna!". In breve, l'autore della lettera svela che, stanco di essere sistematicamente derubato della sua legna da ardere, aveva qualche tempo prima infilato tre pallottole attive della prima guerra mondiale in altrettanti pezzi mischiati con altri a comporre una catasta in località "Daua". Poiché egli si era da poco accorto che un altro furto era stato appena perpetrato nel "Daua" che l'ignoto "manolesta" aveva trafugato, tra gli altri, anche i tre pezzi imbottiti di pericolosi additivi, poteva il giornale pubblicare tutta la faccenda, sperando che il ladro la leggesse ed evitasse seri danni quantomeno alla sua stufa? La richiesta del lettore dinamitardo viene esaudita e la sua lettera pubblicata. Dei tre pezzi di legna con sorpresa incorporata non si saprà mai più nulla; in compenso, l'Asou Geats guadagna un pregevole articolo scritto dalla dottoressa Manuela Quaglia la quale racconta divertita che l'espedito di farcire la legna con materiale esplosivo, adottato dall'exasperato timavese, si ritrovava in un caso sostanzialmente analogo accaduto anni prima in un paesino carnico e riportato nel libro "Misteris glo-

riôs" di Pre Antoni Beline. Si narra, dunque, che un giorno, a Rivalpo, la moglie del sindaco - fiero avversario del parroco, un po' come don Camillo e Peppone - si fosse accinta a preparare la polenta. Acceso il fuoco, si era d'un tratto accorta che la legna a sua disposizione non sarebbe bastata a permetterle di completare l'opera ed allora era uscita un momento dalla cucina per recarsi in legnaia. Stava attraversando il cortile, allorchè un fortissimo scoppio l'aveva fatta



precipitosamente rientrare in casa col cuore in gola. Era successo che qualcosa nel fuoco aveva provocato un'esplosione di cui aveva fatto le spese il povero paiolo appeso sopra, ora smembrato in mille frammenti disseminati per la cucina. Appena messo al corrente dell'accaduto, il sindaco aveva immediatamente indicato nel prete il responsabile del misfatto. Si poteva verosimilmente ritenere che il parroco avesse davvero attentato alla incolumità fisica della sindachessa? No, la verità era molto più semplice. L'ingenuo reverendo, tempo prima, aveva raccontato ai suoi ragazzi dell'Azione Cattolica che a Ligosullo un ladro di legna era stato punito per i suoi furti proprio facendo in modo che rubasse dei pezzi di legna precedentemente riempiti di polvere da mina e piazzati in un posto in cui il furbastro non avrebbe potuto fare a meno di notarli e quindi di impossessarsene. Risultato: un botto terrificante, lo "spolert" gravemente lesionato ed il gaglioffo sul punto di rimetterci le penne per lo spavento. "Eh, si - sospirava il reverendo al termine del racconto - non manca certo il coraggio a quelli di Ligosullo! Preghiamo il Signore e la Madonna perché diano tanto coraggio anche a noi". Poteva mai pensare il povero parroco che qualche citrullo dell'Associazione interpretasse alla lettera le sue parole e si convincesse che anche a lui sarebbe bastato riempire di polvere da mina alcuni pezzi di legna e

lasciarli poi in giro, per dimostrare di avere il coraggio che tanto stava a cuore al suo parroco? Ecco come erano andate le cose veramente. In conclusione, la moglie del sindaco aveva rischiato di brutto per aver buttato nel fuoco un pezzo di legno che quattro sciroccati avevano riempito di polvere pirica... allo scopo di far sapere al loro sacerdote che in fatto di coraggio e di decisione non avevano nulla da invidiare a quelli di Ligosullo! In quel periodo esce il primo dei "Tischl-

bongara Piachlan" edito dal Circolo Culturale. Quest'altra commendevole iniziativa, manco a dirlo scaturita anch'essa dalla fervida fantasia di Mauro Unfer, si aggancia idealmente al periodico trilingue "Asou Geats" e al vocabolario timavese-italiano, avendo tutte e tre queste pubblicazioni un comune scopo: recuperare il patrimonio culturale di Timau, tramandare la lingua degli antichi padri favorendone la divulgazione anche attraverso la forma scritta, documentare l'evoluzione sociale, politica e storica vissuta dal nostro paese dalla sua nascita ad oggi.

Un bellissimo articolo di Ebner Giovanni rievoca quel raccapricciante episodio, profondamente scolpito nel cuore di tutti, legato al barbaro eccidio di diciotto infelici martiri, caduti innocenti, il 21 luglio 1944 a Malga Promosio, sotto la bestiale furia di una mandria di delinquenti che uccidevano per il gusto di uccidere. Nel numero di dicembre 1998 viene celebrato il ventennale del ministero sacerdotale di don Attilio a Timau, col resoconto della festa data in suo onore e delle belle parole che allora tanti avevano pronunciato sul suo conto. Una foto del 1958 che ritrae tante bellezze timavesi (c'è, comunque, anche quell'infiltrato di Flavio) offre il destro a Peppino Matiz per rievocare gli anni felici del calcio, quando tutto era più semplice e genuino, quando gli interessi economici, la violenza ed il fanatismo non avevano ancora affossato un gioco che di

tale ha ormai solo il nome. Alla fine del mese di dicembre del 1998, il teatro leggero italiano trova a Timau la sua sublimazione (si può scherzare un po'?). Catia, Simona, Massimo e Francesco intrattengono gli spettatori con un godibilissimo programma intitolato "Gli incompresi" ed incentrato principalmente sulla riproposta di alcuni esileranti lavori televisivi di Aldo, Giovanni e Giacomo. Il successo è stato meritatamente grande, gli interpreti simpatici e convincenti; irresistibili, alla fine, le loro imitazioni di alcune personalità del paese. Nel marzo del 1999, un incendio distrugge la casa di proprietà degli eredi di Ersilia Plozner (Kon), sita nel vicolo Duzzi in località Pauarn ed abitata da Roberto Del Negro e Mariassunta Puntel, in quel momento fortunatamente assenti. I Vigili del fuoco di Tolmezzo, accorsi con tre autobotti, hanno dovuto fare la spola tra Cleulis e Timau per rifornirsi d'acqua perché due bocchettoni antincendio non si aprivano ed il terzo non aveva pressione sufficiente per far sì che l'acqua entrasse nella cisterna. Con qualche difficoltà, l'incendio infine è spento, ma resta qualche perplessità circa le carenze del sistema antincendio in uso a Timau. Vengono rivolte alcune domande di chiarimento nelle sedi idonee e dalle risposte ottenute ci si è formati una solida convinzione: se scoppia un incendio a Timau, è meglio che subito dopo, cominci a piovere. Peppino Matiz rievoca il lungo cammino della Sezione donatori di sangue di Timau, fondata nel 1966 ad opera del sig. Giuseppe Durli e di altri 23 benemeriti soci. In trentatré anni di incessante attività, la sezione timavese ha raggiunto la ragguardevole quota di 165 iscritti: grazie a loro, questa stupenda gara di solidarietà travalica i confini del semplice contributo materiale alla causa dei bisognosi per toccare le sublimi vette del dono d'amore che potrebbe salvare la vita del fratello ammalato. Il 5 luglio 1999 Alfredo Matiz si arrende all'implacabile male che da tempo lo insidia e raggiunge il Paradiso dei giusti. Il cordoglio in paese è grande, Timau è stordita e piange con sincero dolore uno dei suoi figli prediletti. Alan Muser, Tullio Olivieri, Gaetano Olivieri, Claudio Stori, Diego Matiz, Gianni Matiz e Marco Di Giorgio: sono i sette "Pumarmandlan" che nel novembre del '99 partono da Timau e dopo sedici ore di viaggio giungono a Katmandu, la mitica capitale del Nepal, altrettanto mitica patria dei famosi "8000". La relazione del soggiorno in Nepal preparata dai "magnifici sette" è minuziosa, affascinante e talmente precisa che

non si fa alcuna fatica a seguire i nostri escursionisti nei loro spostamenti. Davvero complimenti sinceri a chi porta Timau così lontano. Chiudiamo il 1999 con un'annotazione che riguarda uno dei personaggi più simpatici e professionalmente preparati di Timau: Flavio Mentil. Gli è stato appena conferito il titolo di "Maestro del commercio" e francamente è difficile immaginare qualcuno più meritevole di lui di riceverlo. Un apprezzato intervento di Adriano Cattelan offre un interessante spaccato della Casa degli Operai Vecchi ed Inabili al lavoro di Paluzza. Il Direttore traccia con lucida essenzialità la storia del benemerito Istituto e ne riassume le principali finalità: ospitare, senza fini di lucro, le persone autosufficienti e non, di ambo i sessi, inabili al lavoro, le quali - a causa dell'età, delle precarie condizioni fisiche, della mancanza di familiari - esprimano bisogno di assistenza socio-sanitaria, in uno spirito di calda e sollecita solidarietà umana. La Casa di Riposo di Paluzza assolve a tutti questi compiti in maniera egregia, grazie alla professionalità, alla sensibilità, all'alto senso di responsabilità di tutto il personale operante, religioso e laico. Il 26 marzo 2001, stroncato da un male incurabile, don Attilio Balbusso, il nostro indimenticabile don Attilio, raggiunge serenamente la gloria eterna nella Casa del Padre. Nello stesso anno iniziano i lavori del "vallo" timavese che tante discussioni ha sollevato prima, durante e anche dopo la sua realizzazione. Tutto nasce dalle conclusioni di alcune perizie geologiche effettuate una manciata di anni fa, dalle quali si trae la conclusione che l'agglomerato urbano di Timau, a monte della via M.P.Mentil, è minacciato da potenziali movimenti franosi. È necessario, perciò, adoperarsi nella maniera più efficace per salvare il paese dal concreto pericolo di vedersi piombare addosso valanghe, massi e frane precipitati dal versante occidentale della montagna che sovrasta Timau. Si impone, di conseguenza, l'approntamento di alcune ponderose opere di contenimento, sbrigativamente etichettate sotto il nome emblematico di "vallo". Parte una stagione di accese discussioni: da un lato i fautori della ruspa terapeutica, dall'altro i nostalgici della natura intensa. Tutti pareri rispettabili, s'intende, e tutti basati su considerazioni figlie del buonsenso e della sincera volontà di porre in pratica la soluzione più vantaggiosa per Timau. Alla fine prevale la preoccupazione di evitare che le nostre case spariscano sotto tonnellate di pietrisco e macigni avventatisi giù per la montagna.



Il "vallo" sarà costruito. Certo, andare a dormire sapendo che nessun masso potrà più bussare alla porta della nostra camera da letto è altamente consolante e restituisce un caldo senso di sicurezza alla popolazione timavese, vissuta giornalmente, e per secoli, sotto l'incubo di frane, valanghe e smottamenti. Sappiano, dunque, quegli irriducibili romantici attaccati alle tradizioni ed al loro Timau bello nella sua immutabilità che è perfettamente inutile continuare a piagnucolare su verdi prati sventrati e cancellati dalle pale meccaniche, su alberi secolari divelti come fragili stuzzicadenti, su un panorama vissuto per centinaia d'anni negli occhi e nel cuore dei timavesi ed ora per sempre trasformato, deturpato, isterilito. Il progresso vuole le sue vittime, è doloroso ma inevitabile. Il "vallo" veglierà intrepido ed insonne sull'incolumità del paese, il resto è aria fritta. E poi, regala anche la possibilità di farsi una tonificante passeggiata sulla comoda e liscia strada che lo costeggia... cosa si pretende ancora? Il veloce viaggio a ritroso tra i numeri di "Asou Geats" è finito. Ci siamo dovuti imporre una severissima cernita degli argomenti "ripescati", altrimenti sarebbe saltato fuori un libro. Abbiamo senza dubbio tralasciato di riproporre tante e tante notizie di sicuro interesse generale; abbiamo ommesso di ricordare nominalmente gli amici e i conoscenti che in questi venti anni sono stati chiamati alla Corte celeste; abbiamo trascurato di citare provvedimenti, iniziative, opere, intendimenti ed attività di enti pubblici e privati, di amministrazioni, di associazioni, di gruppi... tutto vero, ma tutto dovuto alla preoccupazione di non cadere in involontarie, antipatiche omissioni. Non potevamo certo riportare dettagliatamente il contenuto di quaranta fascicoli del giornale così abbiamo pensato di piluccare qua e là, ricordando fatti e fatterelli suscettibili, a nostro parere, di suscitare un qualche interesse. Senza voler stilare, ovviamente, alcuna classifica di merito o di importanza. Se l'operazione vi è piaciuta, siamo contenti di aver combinato qualcosa di buono; se invece vi abbiamo annoiati, credeteci, non l'abbiamo fatto apposta.

Rocco Tedino

I PRIMI ANNI DI ATTIVITÀ DEL CIRCOLO CULTURALE "G. UNFER"

I ricordi di Ivan e Renata

Continuando a parlare dell'attività svolta in venticinque anni dal nostro Circolo Culturale, ci è sembrato doveroso porre alcune domande a Ivan Mentil e alla moglie Renata Silverio i quali, come molti altri, hanno fatto parte di questa Associazione sin dalla sua costituzione. Queste le domande alle quali hanno risposto. Ringraziamo Ivan e Renata per la loro disponibilità e collaborazione.

"Carissimi Ivan e Renata, cosa ricordate dei primi anni di attività del Circolo Culturale? Qual'era il vostro ruolo all'interno di questa Associazione?"

I e R: "Siamo stati per diversi anni Consiglieri del Circolo Culturale e abbiamo condiviso con gli altri componenti del gruppo esperienze indimenticabili e ricche d'emozioni. Vogliamo ringraziare Renato Matiz per essere stato il fondatore del Circolo Culturale "Giorgetto Unfer", per aver trasformato un esiguo gruppetto di amici in una squadra affiatata, che ha saputo realizzare attività significative, tese a valorizzare la nostra piccola comunità di Timau. Ricordiamo la prima riunione che si è tenuta dal "Meni", sopra la latteria, eravamo un gruppetto di giovani, Renato ci aveva chiamato per farci delle proposte. La curiosità era grande, la sua idea di creare un'Associazione di giovani ci è piaciuta molto e subito sono scaturite le prime idee. Siamo stati tutti concordi nello scegliere di intitolare la nostra Associazione a Giorgetto Unfer, persona di grande talento artistico, che ha saputo apportare un valido contributo nella nostra comunità. Questo momento d'incontro ha segnato la nascita del Circolo



La giuria del Timau Quiz: Mauro Unfer, Ivan Mentil, Daniele Primus e il mitico presentatore Sergio Matiz.



Il primo viaggio a Vienna nel 1980: Renata Silverio, Mauro Unfer, Velia Plozner e il presidentissimo Renato Matiz.

Culturale e il gruppetto di amici, con il trascorrere del tempo, si è via, via arricchito di nuovi componenti"

"Quali manifestazioni o spettacoli organizzati, vi sono maggiormente rimasti impressi nella mente? Com'era l'affluenza del pubblico?"

I e R: "Senza alcun dubbio ricordiamo con particolare emozione le due edizioni dello "Zecchino D'oro" e naturalmente il mitico "Timau Quiz", manifestazioni che hanno richiesto un gran lavoro di squadra, dalle quali sono emersi il talento e la particolare creatività di ciascun componente del gruppo.

I bambini che allora si sono esibiti sul palco, ora trentenni, ricordano con grande emozione questa loro esperienza significativa.

Le edizioni del "Timau Quiz" hanno riscontrato un gran successo, il pubblico sempre numeroso le ha seguite con particolare entusiasmo, divertendosi ad osservare fotografie, video, a giocare con gli identikit, ad indovinare i quiz su argomenti inerenti la storia e la vita di paese.

La realizzazione di queste manifestazioni ha richiesto un

lavoro immane di preparazione svolto dai nostri "tecnici" molto ingegnosi.

Non immaginate neppure la quantità di fili che s'intrecciavano sotto il palco per far funzionare il tabellone delle materie, i display del punteggio e dell'orologio, i pulsanti dei concorrenti...

Ogni tanto, durante i lavori di preparazione, passava nella Casa della Gioventù il nostro caro don Attilio, per verificare che non venissero combinati danni, il più delle volte però, si metteva le mani nei capelli e se ne andava brontolando.

"Ricordate qualche episodio simpatico accaduto durante una delle tante serate trascorse nella sala del Cinema?"

I: "Mi viene in mente un episodio divertente accaduto in una serata del "Timau Quiz", c'era la squadra delle cuoche che sfidava i ciclisti. Le cuoche avevano portato una torta favolosa e Giorgio, nascosto dietro la tenda, di tanto in tanto sbucava con i baffi sporchi di panna, facendo ingolosire la giuria che era seduta davanti al palco. Prima di proseguire con il racconto però, mi fermo un attimo perché mi viene in mente che uno dei protagonisti di questo episodio simpatico era Daniele (il nostro "Nello") e mi sembra doveroso ricordarlo con affetto; anche lui faceva parte della nostra grande "famiglia" e ha partecipato con noi a diverse manifestazioni che hanno riscontrato un gran successo.

Tornando all'episodio, una delle cuoche si è avvicinata alla giuria e ha infilato nella bocca spalancata di Daniele un cucchiaino colmo di torta. Lui (facendo finta di nulla e con il suo solito sorrisetto sornione), ha ringraziato compli-

mentandosi con le cuoche per la squisitezza della torta. A questo punto, se prima ero un po' diffidente, ora che Daniele l'aveva assaggiata, anch'io spalancai la bocca per avere il mio cucchiaino di dolce.

Che schifo!

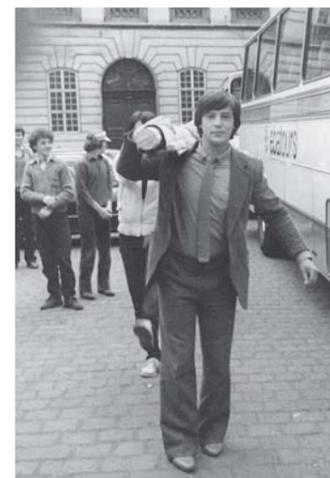
Era una torta farcita con schiuma da barba e decorata con crema delle scarpe che avevano proprio l'aspetto di cioccolato e panna. Ho spruzzato il dolce da ogni parte, tra le gran risate del pubblico in sala, poi mi sono chiesto come avesse fatto Daniele ad ingoiare quella schifezza con indifferenza, evitando così di dare soddisfazione alle terribili autrici dello scherzo.

Un altro episodio comico avvenne durante una delle tante rappresentazioni teatrali.

La scena era ambientata in una sala operatoria dove Daniele Primus ricopriva il ruolo di chirurgo poco affidabile, intento ad operare un paziente (Valerio Puntel) in fin di vita. Proprio nel momento cruciale dell'operazione, squillò il telefono e Daniele per la fretta di afferrare la cornetta, inciampò in un mazzo di fili che i nostri "tecnici" avevano lasciato sbadatamente in mezzo al palco. Accortosi di averne staccati alcuni, si apprestò a riparare il danno collegando fra loro però i fili sbagliati e... ci fu una gran fiammata, tutto l'edificio rimase al buio per alcuni minuti, fra lo stupore e le risate del pubblico."

"Secondo voi, agli inizi, il Circolo Culturale ha contribuito a mantenere più uniti i giovani dando un giusto significato dell'amicizia?"

I e R: "Il Circolo Culturale è stato per noi di fondamentale importanza, perché in una realtà che offriva pochi svaghi per i giovani, ci ha permesso di realizzare esperienze di vita significative, momenti che ci hanno aiutato a crescere insieme e soprattutto a ritrovarci tra amici anche nelle difficoltà".



Il bellissimo quadro di Timau, realizzato da Ivan, gira per Vienna sulle spalle di Mauro e del bravissimo artista.



**Dar Amato
van Letischn**

Is obla a vraidä mein eipas onvroom in seen tischlbongara as schuan toula joarn in auslont leimpt unt, bisa a pisl zait honant, chemanza bidar gearn in soiarn doarf. Hojar, in earschtn otobar, darvoar asar bidar vurt is gongan, honi hear ganoman in Amato van Letischn unt homi eipas gamocht darzeiln va sain leim. Dein sent saina gadanckna astis ola schian meik lein.

A: "Gapoarn pini is draidraiska, maina muatar is da Dorina van Voglon gabeisn unt mai votar dar Hans van Letischn. Bosmi ii gadenck honi obla goarbatat in main leibatoo, meni hoon onckeipt a pisl chreffisch zan sain honi gamuast oarbatn. Unt noor, da see mool, menda aa niit host goarbatat, maina mama hott da chia afta Bisn ckoot noor balsa soarga hott ckoot aufn zan gianan um viara indarvria vuatarn, noor hazzami gamocht aufschtianan unt mitt jar aufn gianan afta Bisn, honi zeichn joar ckoot unt is see gadenckmi schian, schian. Mitt viarzachn joar pini in d'olba gongan, is maista honzuns cickt vir da choust, ii piin in Cjaula gabeisn unt davoara af Pleckn. Is zbavufzka, ii, dar Leandro, dar Giulio unt is Zenzl hoom goarbatat par impresa var schian Nigris va Dimpecc as is gabeisn gabent umpn in Afrika min schklaafs zan oarbatn noor honza gamant bar obla dar *faschismo* gabeisn.

Miar hoom in motokarro *pietrisko* aufgleik, *pietrisko* asa ibarn beig aichn hont cmisn. Unt guat as is da belt aufgongan asmar hoom gameik vurt gian, sustar, in da seen zaitn hiatmarsis doo da oarn pfreisn!"

L: "Saitis um rekupero aa gongan?"

A: "Joo, in Paal, ola da tischlbongara sent um rekupero gon zbaa franks zan hoom unt dar greasasta rekupero as is gon suachn is dar Edo van Festo gabeisn, dar Edo hott ibarool pacheman bo miar

hundart mool hoom cauk bo nizz is gabeisn.

Noor guat as is aufgon dar Lusnburk unt van earschtn too auf asi af Lusnburk piin gabeisn pis haint honi obla gelt in sock ckoot. In dritn too asi hoon goarbatat is dar Hear cheman vroom *akkont*, miar hoom goar gabist niit bosta *akkont* iis, noor hottar zok: "E tu non prendi niente?" is a balischar Hear gabeisn "Cosa devo prendere?" "Prendi cento franchi" "Ohh, li ho ben guadagnati in tre giorni?", goar gabist niit bosmar da zolin hoom "Prendi cento franchi perché sei volenteroso".

Noor homar bool gabist penambooi asadar hott in *akkont* geim mearar, asar hott gameik vroom schtozz zan mochn zeichn schtunt mochn draizana"

L: "Is beila joar unt in beiln too, saitis vurt gongan? Hottis peta ckoot?"

A: "Nochn saldoot pini vurt gongan, darvoar pini gongan is zbavufzka in merz glabi, is zbavufzka, is draiavufzka unt is viaravufzka, noor honi gamuast hamm gianan bal doo sent da karabiniirs obla cheman schau pan saldoot zan schicknmi.

Ii hoon niit gabelt cheman noor mai votar is umin cheman noor hottar zok: "Gea haam bal ii muasmi schoman sent anian too da karabiniirs", is gabeisn da see mool va Triescht. Noor honi schian ochzachn monat gamocht unt a boucha.

Ii piin gabeisn *Artiglieria alpina, modestamente Caporale*, in kar honi gamocht af Padova noor saimar gabeisn af Tai di Cadore, noor af Schunvelt in da noja chasarm. In 14 avoscht van 1956 homi kongedaat unt in seztn setembar pini af Lusnburk gabeisn asi hoon da earschta schicht gamocht unt pis hiazan pini obla dort.

Is 1958 honi chaiartat da Firmina va Chlalach, homar draai diarlant ckoot unt hiaz ocht nevouz. Peta?

Naa, ii piin vroom gabeisn, niit vroom, hont schuan onckeipt da seen in da Sghbaiz zan gian, hont zok in auslont vardiantmar unt asou. Peta nitt, bal ii piin a pisl gabeisn *dotato di spirito avventuriero*, unt hottmar cbint gapfolt af Lusnburk unt in lusnburgeis prachmar nizz *grazie* zan soon bal sooi hontuns nizz cenckt, nizz, ma meik laai *grazie* soon asuns hont geim da meiglickait

bal mon andar hott gabelt, hottar gameik gelt vardianan unt schtunt mochn mearar bosta meikst afta cholendar schraim. Unt in haintigis toos senanza a pisl naidi bal af Lusnburk a poar zanteisims mear penschion host, ovar, in Balisch, honza da holba zait *schiope-raat* unt af Lusnburk homar ibar schtunt gamocht, is see muasi soon"

L: "Gadencktis eipas men da cicht van Promoos is ceachn?"

A: "Joo, in 21 lui, miar saim gabeisn afta Bisn manan unt ma hott cheart schiasn ovar ma hott niit gabist bosta iis, noor cnochz hottmar gabist asa in Promoos hont da lait hinn gamocht.

Andar dar votar var Karmen noor zbaa, draai ondara tischlbongara. Noor gadenckmi van Alfio as zuar is cheman min gasa, hottar da lait pacheman in da hita ola hiin. Ii glaab ear iis in zeichn minutn van Promoos pis af Tischlbong oar pfloutart niit gloufn.

Sent niit schiana zaitn gabeisn da see mool, a pisl hoarta bal da partigians hont asou zok, da ondarn hont asou zok, da miseria is gabeisn joisus gopahiatuns! Unt hiazan geaz zaviil guat noor senza nouch niit zavriin. Tischlbong is niamar abia a mool, da see mool da miseria hott da lait mear zoma gackoltn unt hiazan is oldarlaai"

L: "Nooch enckara gadanckna, bi isten gabeisn darvoar is doarf?"

A: "Ii glaab da see mool saimar a pisl mear *d'accordo* gon bal ii, bosmi gadenck, gadenckmi van kosaks viil unt da miseria. Bal da kosaks mensa doo sent gabeisn saimar voula laisa gabeisn abia da kisha unt da *minieschtra vincere* is gabeisn min preneisl gamocht, is see da jungan va

hiaz beisnt niit. Da *minieschtra vincere* is gabeisn gamocht min preneisl, zbaa kuschkarn mitt sghboarzn meal astar sent in hols pliim mendisa host oachn cluntn unt zbaa kartufulas ona solz. Da see mool is asou gabeisn unt guat as da belt is aufgongan unt sustar, bii hoon zok, hiantuns da laisa pfreisn"

L: "Unt darviir van kosaks?"

A: "Men da kosaks doo sent gabeisn senza umin gongan af Chlalach da vrischinga schtealn in Balisch noor honzisa avn grias, soi sent heroum pan Letischn gabeisn a vinva, sezza, avn grias honzin in chopf beck cnitn, da ponzn ausar gatoon unt hont ols seem glosn, hont laai da schinckn ganoom, unt miar hoom is ondara hamm gatroom unt aa geisn abia sooi min vrischinga va Chlalach dort.

Anian too honza vrischin gachoucht unt geisn. Sent schiana lait gabeisn, groasa lait, maschima da Giorgians as nizz cleachts hont gatonan, cleachts hont da kosaks gatonan. Monsa sent ausn gongan, sent da banga cheem, aseitana schiana baibar afta banga drauf, groasa, sent oarma lait gabeisn, sent boarn patroum"

L: "Bos hottisden nouch geisn?"

A: "Ehh, kartufulas, plenta unt chraut, da seen sent da draai *menus speciale* gabeisn, monsa sent gabeisn, unt da plenta draai mool gabermmp da see as iis pliim unt da kaus gon neem in chobast unt geisn"

L: "Aniada mool astis chemp, pachempis eipas gabezzt? Dencktis, av aan too, bidar doo zan cheman plaim vir olabaila?"

A: "Joo, is viil gabezzt, da lait, da chamarotn pachimi olabaila ovar, basta boos? Sent obla an haufa cjakaras gabeisn in

doarf unt sent obla varpliim. Naa, vir olabaila cheman doo plaim nitt bal oom is anondars leim, a pisl mear *serio burokratikamenti*, unt af Lusnburk muasi soon, in ibar vufzk joar asi piin seem, honi zeachn zbaa *schioperos*, in Balisch senza ola viarzatoga. Unt nouch, an va dein zbaa *schioperos*, andar is gabeisn vir *solidarietaat* vir da dochtera van Belgio unt sustar hiati laai aan zeachn in vufzk joar. Noor bilt bool soon as a pisl peisarar iis, niit?"

L: "Deis as in auslont leipt, bi sichtisden da haintiga belt?"

A: "Ehh, bi scholatiden soon, da jungan in haintigis toos suachnt niit oarbat, suachnt *il posto di lavoro* unt is sega is a pisl sghlim. Ii siich as da jungan niit sent *motivaat* abia a mool, a mool saimar mear *motivaat* gabeisn memar an oarbat hoom ckoot homar mear schtunt gamocht gelt zan vardianan ovar, haint belnza laai *in posto di lavoro* virn vardianst unt verti. Niit laai doo bol in auslont aa. In haint da eltarn hont a pisl a guata penschion unt da jungan sent niit *motivaat* zan oarbatn, bal ma muast da miseria probiarn, memar da miseria niit probiarn, noor"

L: "Bi isten astis obla schian tischlbongarisch reit?"

A: "Lisn, af Etelbrik saimar gabeisn laai ii unt dar Arnaldo, dar Arnaldo is schuan longa ctoarm. Miar, momarsi hoom pacheman, homar bartamool a chlaa raischl auf ganoman af tischlbongarisch niit, ovar tischlbongarisch vargistmar niit. Noor sogidar anondars. Da earschtn men carlan va Tischlbong as sent gongan in da Sghbaiz, monsa sent cheman nooch vinf odar sezzen monat, honza sghbaizarisch chreit, hiaz basii is reacht gabeisn?"

Ii reid obla tischlbongarisch ma meik niit vargeisn, noor bili soon as is tischlbongarisch hottuns viil kolfn in auslont, bal miar hoom niit *problemis* ckoot af Lusnburk unt in da Sghbaiz honza aa chaan ckoot monsasi aa niit hont ols varschtonan, ovar is maista van uns honza varschtonan momar tischlbongarisch hoom chreit. Unt is see va tischlbongarisch scholtmar nia vargeisn *perché il dialetto è una cultura*, ma pachimp piazza in da belt bosa reint abia miar laai asmarsa niit ckenan, niit?"

Is niit zan schomansi tischlbongarisch zan rein mensa aa soonk: "Todeschkaz hear, todeschkaz umin" soi senant naar naidi bal sooi niit kconant, af Palucc hosta a mool niit gameik gianan, honti gatruzzt, goar da chlalachra".

Laura van Ganz



Ola zoma: da Gitt, dar Hans, is Krattl unt saina Loisa, da Dorina, dar Amato, dar Mario, da Carmelina, unt da zbaa mencarlan senant: da Ivana unt da Elvia.

È TIMAVESE IL NUOVO DECANO DEL DUOMO DI BRESSANONE

Tramite le notizie forniteci da Eligio Muser van Tode-schk, siamo venuti a conoscenza che suo cugino don Ivo Muser è stato nominato Decano del Duomo di Bressanone. Domenica 11 settembre 2005, il Vescovo diocesano Wilhelm Egger, durante la S. Messa celebrata in Duomo ha introdotto Ivo Muser al suo nuovo incarico.

Come Decano si occuperà delle liturgie e della pastorale del Duomo, sarà inoltre responsabile legale del Capitolo del Duomo e del Duomo stesso, nonché dell'amministrazione e dei collaboratori. Ci congratuliamo con don Ivo per il suo importante incarico e gli auguriamo un buon lavoro con la speranza che venga presto a farci visita a Timau.



Don Ivo Muser Decano del Duomo di Bressanone

DATI PERSONALI

Ivo Muser, nato nel 1962 a Brunico, è cresciuto a Gais (Val Pusteria). Ha studiato Teologia a Bressanone, dove il 28 giugno 1987 è stato ordinato sacerdote.

Dopo due anni di cooperatore a Dobbiaco, è stato segretario privato del Vescovo Wilhelm Egger dal 1989 al 1991.

Dal 1991 al 1995 ha proseguito i suoi studi alla Pontificia Università Gregoriana e ha concluso la sua formazione speciale con il dottorato in Teologia dando una tesi nell'ambito della Dogmatica. Dal 1995 il prof. Muser è docente allo Studio Teologico Accademico di Bressanone; contemporaneamente è stato assistente spirituale al "Vincentinum" per un anno. Nel 1996 è stato nominato Rettore del Seminario Maggiore a Bressanone, dal 1997 si occupa anche della formazione per i diaconi permanenti e nel 2002 è stato nominato Canonico Regolare della Cattedrale di Bressanone. Dal 2003 al 2005 è stato vicepresidente dello Studio Teologico.

SISTEMAZIONE DEL RIO MOSCARDO

Con decreto dell'Assessore Regionale alla Protezione Civile, è stata eseguita la sistemazione idraulica del Torrente Moscardo tramite opere trasversali in un tratto compreso tra la confluenza col Rio dei Laris ed il Rio Mûs.

La progettazione e direzione dei lavori è stata eseguita a firma dell'ing. Andrea Bonanni, dipendente della Direzione Centrale Risorse Agricole, Naturali, Forestali e Montagna, Servizio Territorio Montano e Manutenzioni di Tolmezzo.

I lavori sono stati eseguiti dall'Impresa ITALVIA S.p.A. con sede a Tricesimo con responsabile del cantiere Walter Puntel di Cleulis.

L'intero bacino del Torrente Moscardo è caratterizzato da



profondi fenomeni di dissesto idrogeologico; la zona dell'intervento presentava la necessità sia di un consolidamento della pendice sia di una protezione del piede del pendio in quanto era sede di profonde erosioni con conseguente formazione di movimenti franosi. Il materiale detritico che si trova depositato in alveo viene prelevato dal corso d'acqua durante gli eventi meteorici maggiormente intensi con conseguente formazione del fenomeno delle lave torrentizie, conosciute nella nostra zona sotto il nome di "Muses". Tali fenomeni sono dotati sia di elevata velocità (fino a 4 - 5 m/s) sia di notevole capacità di trasporto di materiale lapideo di varia pezzatura e risultano molto pericolosi per gli insediamenti antropici posti a

valle. Da ciò la necessità di intervenire lungo l'asta per cercare di regolarizzare il trasporto del corso d'acqua mediante opere di ingegneria idraulica.

I lavori, eseguiti nel corso dell'estate 2005, nel particolare consistevano nella realizzazione di due briglie rustiche in grossi massi (provenienti dalla cava di Pramso) inghisati con calcestruzzo, accompagnate da difese spondali sempre in grossi massi inghisati, la realizzazione di un'opera mista legname - pietrame ed il posizionamento di opere a verde (viminate e cordonate) aventi funzione stabilizzatrice del pendio in frana con l'inerbimento potenziato delle superfici movimentate.

Ing. Andrea Bonanni



ISOLE DI CULTURA LEBENDIGE SPRACHINSEL

Saggi sulle minoranze storiche in Italia

In seguito all'approvazione della legge 482/99, nel 2002 si costituiva il Comitato Unitario delle isole linguistiche storiche germaniche in Italia che da subito ha ravvisato la necessità di far conoscere le comunità affini per lingua e raggruppabili in quattro grandi famiglie: (procedendo da Ovest) walser - mocheni - cimbri - carinziani. Da qui la pubblicazione "Isole di cultura - Lebendige Sprachinsel" che raccoglie, per la prima volta in un unico volume, brani collegati alle origini, alla storia, alle tradizioni, alle problematiche attuali che caratterizzano le comunità di lingua germanica poste al sud delle Alpi.

L'immane impegno dei curatori è stato premiato dalla realizzazione di un volume ricco di notizie ed informazioni utili non solo a quanti ancora non conoscono le particolarità delle isole germanofone, ma anche ai rappresentanti delle stesse comunità per conoscersi meglio, per ritrovare affinità o differenze, ma soprattutto, per condividere problemi, programmi e stabilire nuovi traguardi di valorizzazione e conservazione delle caratteristiche delle comunità. Purtroppo le fotografie in bianco e nero riprodotte nel libro a corredo dei vari articoli, non fanno risaltare i colori dei panorami, lo splendore dei costumi, le sfumature dei manufatti artigianali...

Un ringraziamento per l'intenso lavoro di coordinamento a Prezzi Christian curatore della pubblicazione.

Plozner Velia

ALCOOL: sai cosa rischi?

L'alcol non è un alimento, perché non è una sostanza che abbia un valore nutritivo, anzi è una sostanza tossica, e quindi dannosa per l'organismo.

L'alcol è una droga legale: una sostanza è definita droga dall'Organizzazione Mondiale della Sanità quando porta dipendenza, crisi di astinenza e problemi nei rapporti sociali, familiari e del lavoro. **Quindi l'alcol è una droga.**

Ogni anno, in Italia abbiamo da 36.000 a 42.000 morti causati dall'alcol. Secondo un recente documento dell'O.M.S., sono più di 60 le malattie che possono essere causate dal bere. Ma non è finita: in 47 incidenti stradali su 100, in oltre la metà degli omicidi, in ¼ dei suicidi, nel 20% degli infortuni sul lavoro, compare come concausa l'alcol.

Come stiamo educando i nostri giovani rispetto alle due droghe più mortali oggi in circolazione?

Dalla pubblicità, imparano che alcol è bello, è giovane, è allegria, che i campioni del cuore vestono come pacchetti di sigarette; da medici imprudenti imparano che "il vino protegge il cuore e cura il cancro", dai politici e dai media imparano che il problema sta solo nelle droghe illegali. Ma l'O.M.S. ci mette in guardia dicendoci che, per proteggere la nostra salute, **meno si beve e meglio è.** Il maggior numero dei problemi alcolcorrelati nelle nostre comunità non sono provocati dai cosiddetti "alcolisti" (che certamente hanno problemi gravissimi, ma sono solo una piccola percentuale tra i bevitori) ma da bevitori "moderati" o "occasionali".

Tragedia nella tragedia, la metà delle vittime di incidenti stradali alcolcorrelati sono cosiddette "vittime da alcol passivo", ovvero persone investite da auto condotte da guidatori in stato di ebbrezza. Questo dimostra come nella nostra società, **il problema alcol colpisce tutti i cittadini**, anche gli astemi.

Non dimentichiamo gli enormi costi che lo stato e quindi ciascuno di noi, deve sostenere per i problemi alcolcorrelati. Anche moderate quantità di alcol possono incrementare il rischio di incorrere in alcune importanti patologie, quali, le malattie del fegato o alcuni tipi di tumore.

Naturalmente questo non significa che tutti i bevitori avranno problemi alcolcorrelati nel corso della loro vita, ma si deve sapere che il consumo di bevande alcoliche comporta dei rischi, da cui nessuno è vaccinato.

Dal 1979 stanno lavorando in Italia i Club delle famiglie con problemi alcolcorrelati e complessi, per un progetto di protezione e promozione della salute. Il Club è aperto a tutti e si fonda sui valori della solidarietà, della condivisione e della pace; è un ambiente accogliente che opera nella più assoluta riservatezza. Nella valle del But sono aperti 5 club: Timau, Zovello, Cercivento, Arta e Zuglio. Per informazioni chiamare 0433/41180 il giovedì dalle 17.00 alle 19.00.

Le famiglie dei club

UNA FOTO, UNA STORIA, UN RICORDO...

SCOLARI DI IERI

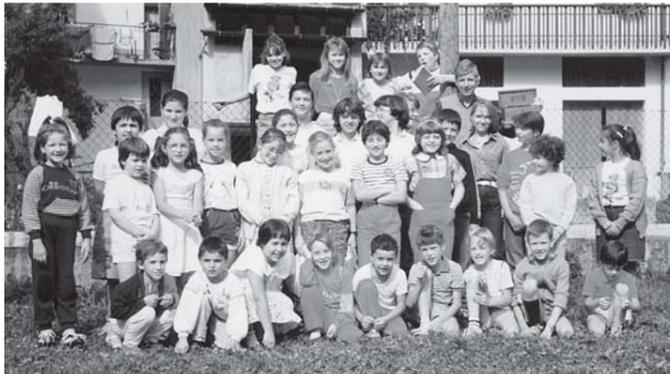
La foto accanto, ci mostra una bella scolaresca, assieme agli insegnanti, tutti allegri e sorridenti. Questi bambini son nati dal 1923 al 1931. Chi si riconosce? Un grazie a Diana Bianchet per questa storica immagine.



Ed ecco la classe terza durante l'anno scolastico 1953/54, foto scattata in una delle aule della vecchia e cara Scuola. L'insegnante era il Signor Marta Antonio della Calabria. Chi si ricorda e si riconosce? Ad Egidio Matiz tanta riconoscenza per questo caro ricordo. Se guardate bene, uno degli scolari è proprio lui!

CORSO ESTIVO

Nei suoi primi anni di attività, il Circolo Culturale "G.Unfer", oltre alle numerose iniziative, organizzò, per il periodo estivo, un corso di tedesco con il simpatico Prof. Isak che vediamo in questa foto assieme a tutti i suoi allievi. Sono un pò cresciuti però la fisionomia non è cambiata. Grazie a Mauro Unfer per la gentile concessione di questa foto.



TRA AMICI



Il primo novembre 2005, davanti al Tempio Ossario, appena partita la Fiaccola per Redipuglia, Massimo, Roberto, Claudio e Rocco si sono avvicinati al braciere ancora acceso per riscaldare un pò le idee, scambiando quattro chiacchiere in compagnia. Sicuramente, anche in questa occasione, l'argomento principale era, come sempre, il calcio!

DUE BIMBI



Qualcuno riconosce questi due fanciulli?

UN BEL RICORDO



Egredi Signori, nel vostro n°49 articolo (Giornata memorabile) scrivete: "una bambina ha recitato una poesia ecc". Quella bambina (ormai nonna) l'abbiamo trovata, era Graziella Silverio (foto allegate), sullo sfondo a tenere il nastro sono Iginio e Olindo. Mille grazie per il lavoro che svolgete e, cordiali saluti. Graziella Silverio

Ringraziamo Graziella per questa piccola ma importante notizia e, chissà se rammenta ancora la poesia che recitò in quell'occasione?

SUSSIDIO D

"IN DA SCHUAL MITTAR...TINGA UNT IS NIKL

La scuola primaria di Timau - Cleulis presenta, nell'ambito delle iniziative di insegnamento delle lingue locali (timavese e friulano - carnico di Cleulis), l'ultimo lavoro realizzato "In da schual mittar... Tinga unt is Nikl - A scuele cun Jacum e Luzie".

Si tratta di un sussidio che si presta come valido sostegno nell'insegnamento di primo livello delle lingue locali: richiede le nozioni basilari per la lettura e la scrittura, mentre, per i testi più impegnativi, può far da tramite l'insegnante, mediando tra messaggi e competenze.

Due nonni, diversi per ogni comunità, fanno da guida all'intero percorso introducendo ciascuna sezione con ricordi della loro infanzia. Il contenuto dei testi è generato dalle ricerche e dalle interviste effettuate direttamente dagli alunni e organicamente rielaborate in ambito scolastico mediante confronti che hanno permesso di scegliere le informazioni più significative e coinvolgenti.

Una parte di rilievo è rappresentata dalle illustrazioni che risultano immediate nel messaggio ed invogliano ad approfondire l'argomento.

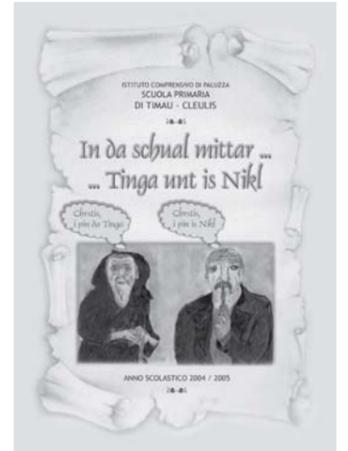
Diverse sono le pagine operative che, prendendo spunto diretto da attività già materialmente eseguite negli anni precedenti, richiedono l'intervento attivo: ritaglio, coloritura, completamento...

Dal punto di vista metodologico tutti gli alunni sono stati coinvolti nella realizzazione, ognuno seguendo le proprie attitudini ed interessi: alcuni hanno curato la parte grafica, altri i testi, altri ancora le traduzioni e, divisi in piccoli gruppi, hanno utilizzato le competenze informatiche acquisite (inserimento di immagini, scrittura di testi, tabelle...).

Sono state coinvolte, per l'intero lavoro, il maggior numero possibile di discipline, intersecando percorsi, contenuti e finalità per offrire un supporto didattico operativo veramente completo.

La veste grafica scelta è quella della reversibilità del testo che, pur tenendo separate le versioni nelle due lingue timavese e friulano, favorisce una consultazione ed una rapida comparazione.

Ogni capitolo risulta così strutturato:



- memoria raccontata direttamente dalle figure dei nonni
- testo tradotto nella lingua locale

- pagine operative supportate da immagini create dai bambini, dall'inserimento di fotografie, da esercizi di consolidamento delle regole di grafia

Le insegnanti del plesso sottoliniano che il percorso didattico qui illustrato intende trovare prosecuzione con la pubblicazione di:

- regole di grafia friulana e timavese con supporto informatico
- secondo livello del fascicolo operativo
- alfabetiere murale ed individuale
- antologia

Le insegnanti della scuola Primaria di Timau - Cleulis

**SUONI E MELODIE
DELLA TRADIZIONE
ORALE
CD MUSICALE
NO NOME CJANTS -
NIT LAI ZANCHLAN**

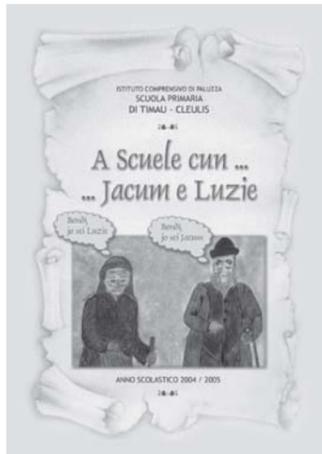
Gli insegnanti della scuola Primaria di Timau - Cleulis, tra le iniziative didattiche volte alla valorizzazione delle lingue e culture locali, curano la raccolta dei racconti della tradizione orale, filastrocche, canti, conte, tiritere, fiabe, leggende..., riportati, in parte, nel testo "Realtà e fantasia: nasce la leggenda".

Ecco, quindi, la scelta di avvicinare ulteriormente gli alunni al territorio e alle sue molteplici valenze antropiche e linguistiche per apprendere e riprodurre il ricco e variegato patrimonio della trasmissione orale.

Il Cd musicale "Nit lai zanchlan - Non solo canti" si pone quale sintesi del percorso didattico teso a sviluppare ulteriormente la ricerca di melodie, ritmi e parole delle lin-

DIDATTICO

IS NIKL - A SCUELE CUN JACUM E LUZIE”.



gue del luogo, di armonizzare conte e filastrocche, di riprodurre fonemi specifici delle lingue locali, di conoscere e usare le convenzioni ortografiche delle lingue friulano - carnico e timavese. Alla sua realizzazione hanno contribuito musicisti e cantautori locali.

L'intera scolaresca, nei limiti delle proprie competenze e conoscenze, ha partecipato a tutte le fasi dell'attività: ascolto, confronto interpersonale di informazioni, trascrizione dei testi, esecuzione dei brani, illustrazione delle sequenze e/o delle regole d'esecuzione. Il prodotto finale si integra ottimamente con il materiale didattico realizzato precedentemente dal plesso, permette un approccio ludico alle lingue locali e offre la possibilità di un primo approccio alla lingua scritta.

Gli insegnanti della scuola Primaria di Timau- Cleulis

Quanti fossero interessati a ricevere copia del sussidio didattico "In da schual mittar ...Tinga unt is Nikl - A scuele cun ...Jacum e Luzie" o del CD musicale "Nit lai zanchlan - Non solo canti" possono rivolgersi direttamente al Plesso di Scuola Primaria di Timau - Cleulis al seguente nr. Telefonico 0433 779167.

Degli stessi autori:

- **Realtà e fantasia: nasce la leggenda**
- **Parole, peraules, bartar**

IL CJANUT DI MARSILI

Le insegnanti della Scuola dell'Infanzia di Paluzza, dopo la stampa di "Scufute rosse" hanno di recente pubblicato il racconto "Il cjanut di Marsili".

La storia, illustrata con diverse tecniche (ritaglio, pittura,

collage...) dai bambini frequentanti l'ultimo anno, racconta le vicende che vedono protagonista il "Cjanut Marsili". La trama ripropone quanto "None Fortunade" era solita narrare alle sue due nipotine, ora maestre nella stessa scuola. Così ambientazioni, situazioni, luoghi, personaggi... del racconto da loro ascoltato un'infinità di volte del "cjanut Marsili" vengono rivissuti e interpretati con freschezza narrativa dagli alunni della scuola dell'infanzia.

Le pagine del testo riproducono, con ricchezza di particolari, le sequenze della storia e ne riportano il contenuto di facile comprensione che ben si presta alla fruizione sia per un insegnamento di primo livello della lingua friulana che per un primo approccio alle convenzioni ortografiche. I richiami toponomastici e l'ambientazione delle sequenze offrono, poi, lo spunto per uno studio del territorio dal punto di vista geografico e permettono riflessioni di tipo antropologico. Si è cercato di utilizzare, per l'intero lavoro, il maggior numero possibile di campi e di esperienze, intersecando percorsi, contenuti e finalità per offrire un supporto didattico operativo veramente completo.



Quanti fossero interessati a ricevere copia dei libri "Il cjanut di Marsili" possono rivolgersi direttamente al Plesso di Scuola dell'Infanzia di Paluzza al seguente nr. Telefonico 0433 - 775313.

L'Istituto Comprensivo di Paluzza nell'ambito delle iniziative che riguardano le lingue locali e grazie ai finanziamenti concessi ai sensi della L. 482 ha realizzato, nell'anno scolastico 2004 - 2005, i materiali didattici illustrati in questa pagina.

asou geats . . .

GJIVIANO: UNE GALERIE D'ART CH'A CJALE LONTAN

La int di Gjiviano, da agnorums, cjaminant tal cûr da not oltre las monts a fâs visite, une volte ad an al Crist da Tamau; un leam afetîf e religios ch'al dure tal timp ta gjenue simplicitât da int di mont.

Un piçul paisut, une grampe di personas che as àn inmò la vòe e la fuarce di viergi ogni dì scûrs e puartons, di meti a suâ, sapâ, sforçjâ, seâ, danâsi, scombatî, preâ e blestemâ... Gjiviano: un pugn di cjasas rimpinadas pa cueste da mont, bacons di storie ch'as dan colôr e vite as pareits bislungias dal cjampânfl ch'al si mostre di lontan apene che un al met pît ta alte valade dal Dean, in Cjargne. Se il paîs al cjape plui fuarce e vite sul finî da setemane o inmò vie pa l'estât no vûl dî che al si sêti rassegnât a cheste condizion e cussî nos mancje las iniciativas che daûr il scori das stagjons as cirin di invidâ la int a conossi chest paradîs.

Gjiviano al è difîcil da contâ cu las paraulas parceche si cor il risco di molâ il cjaveç a fantasie lassant cori emozions e sintiments che as mudin di persone in persone apene che tu rivas ta chê linde poade sot dal tor dulà che il vouli al pos passonâ libar tal maraveous cuâdri da nature che al ti gjave il flât.

Dut al à un savôr difarent a cassù e fintramai il cori disperât das machinas lajù dapît, ta rie di asfalt ch'a segne la val, a pâr une roube lontane e no samêe mostrâ la rabeose corse cuintre il timp da societât di voi.

A Gjiviano il timp al à un'âte dimension, une dimension umane, al à la mûse di chê grampe di personas che no ti lêsine un bondî franc e il gust di fâ une partide di discors.

E Piêri Pinçan al è un di chei Gjivianots che no si rindin a un doman di cjasas sieradas, ma che as viodin par Gjiviano la pussibilitât di vivi, di mudâsi cence pierdi la mûse. Cussî propit in face da *Place dal mai*, ch'a clame a memorie une usance di gioventût ormai smamide, Piêri al à fat nasji nue mancûl che une mostre artistiche o miôr (come che lui stes al à scrit intas cuatri lengas dal Friûl) une *Galerie d'art - Galleria d'arte - Unst gallerie - Umetnostna galerija*. Une matedât? Un caprizi? Un sum? No! La vòe di vivi e di fâ vivi il paîs.



Un vecjo coridôr a volt dal 1700 tirât a blanc cu la cjaline, une rie di lusôrs tal colm e tas pareits, picjâts, colôrs e figuras a galop tra fantasie e realtà: il sum al davente vêr. E dal 31 di lui à screade la galarie artiscji plui o mancûl conossûts: Bruno Garlandi da Vignesie, Alpina Della Martina di Davâr, Alberto Gaetano Sottocorona da Culino di Fors e Davûatri, Lucio Vidale di Magnanins di Rigulât. A metât di avost aitis ur àn dât la volte: Rita Marizza da Gradiscje dal Lusinç, Emanuela Colledani da Mulin Gnûf di Tavagnà, Gastone Marizza da San Laurinç Isontin e Giuan Cossetti da Valpicciot di Rigulât.

Tra avost e setembar: Maria Luisa Valtingoier da Baûs di Davâr, Pauli Marin da Comelians. Fabio Tamussin da Culino di For e Davûatri e Danilo Zanier da Gjiviano di Rigulât.

Il libri das presinças in pous meis al segne plui di sietcent personas e par sierâ l'an in glorie il nomenât fotografo Eligjo Zanier al à in cantîr un alc di particolâr da meti adum propit ta *Galerie d'art di Gjiviano*.

Ce ch'al è inmò plui biel al è il fat che i artiscji rivâts fintramai a cassù son restâts incantesemâts da bielege dal puest e ducj àn pandude la volontât di fâ mût e maniere che chest paîs al cjapi vite. Gjiviano paîs dai artiscji? A podares jessi il doman: dongje di chê grampe di personas che ogni dì a vierç i scûrs das cjasas podaresin vei une grampe di artiscji ch'a vierç al mont cu las diviersas espresjons das arts la bielege, naturâl e uniche linde dal paîs di Gjiviano.

Celestino Vezzi

IL GESÙ BAMBINO DI PRAGA

È stato l'Imperatore della Germania, Ferdinando II, che volendo manifestare la gratitudine a Nostro Signore, per una battaglia vinta nel 1620, a regalare alla città di Praga un convento ai Carmelitani, dove già esisteva la chiesa di S. Maria della Vittoria, la prima in stile barocco fatta costruire dai lauretani tedeschi nel 1611...

Nel 1628, la principessa Polixana Lobkowcz aveva regalato ai frati, una piccola statua di cera alta 45 o 48 centimetri che rappresentava un bel Bambino Gesù in piedi con la mano destra alzata in atteggiamento benedicente, l'altra invece sosteneva un globo dorato. Il viso del bambino era pieno di grazia e dolcezza, la tunica ed il manto gli erano stati messi dalla donatrice che nel donarlo, così si era espressa: "Vi consegno la cosa più cara che possiedo al mondo, onorate molto questo Gesù bambino e niente vi mancherà". La statua è stata ricevuta con tanta gratitudine e la promessa fatta dalla principessa si è subito realizzata in diverse circostanze. Infatti tante persone hanno ottenuto grazie e miracoli particolari pregando davanti alla statua. Il grande affetto e la riconoscenza al Bambino Gesù è testimoniato dai 73 vestitini che i devoti hanno fatto dono e che gli vengono messi seguendo vari periodi liturgici che ci sono nel corso dell'anno. Purtroppo anche questa Chiesa non è stata risparmiata dalle brutture ed ha dovuto subire diverse guerre e vicende negative di ogni genere compresa la scomparsa del Bambino Gesù per ben sette anni. Nel 1637, grazie al fervoroso e non arrendevole Padre Cirillo, il Bambino Gesù è stato da lui ritrovato anche se in uno stato pietoso. Ma grazie alla generosità finanziaria di una persona sconosciuta, è stato subito rimesso a posto e ridonato alla devozione dei fedeli. Un Santuario del Bambino Gesù di Praga, si trova anche ad Arenzano, in provincia di Genova, la sua festa si celebra la prima domenica del mese di giugno.

Maria Damonte



Memar tuat oarbatn udar Mlearnan, da taga vlou-tarnt unt chimst nitt a mool drauf bi check asa virpai geant.

Da zbaita klasa is-aa verti gabeisn unt ii hoon bidar franzous gamuast learnan bali bidar piin gabeisn rimandaat. Deiga schprooch hottmar charaat nitt gapfolt, bal, schraim in-aa moniar unt leisn anondara ismar nitt aichn gongan in chopf.

Ovar da zait vir viil ondara cichna zan tuanan honi gleich pacheman abia da see mool asmar da gara hoom gamocht sghbimantar in meer vir ocht kilometros.

An toog kein holm in avoscht dar vice Dorettoor as ana hottar shtudiart unt hundart hottar virchn gatrong, is ausar ckeman mittar nojarickait as da saldotn hiatsi oar cmisn min parakadute van aereos unt miar abia in-aan "gemellaggio" mitt soian hiatn ckoot aichn zan gianan in puart va La Spezia sghbimantar.

In toog as-iis gabeisn paschteilt honzuns af Lerici pfiart mittar koriera bomar abeck hiatn ckoot zan gianan. Seem honzus geim da vastn va foka zan sghmirsi in chearp par kein da cheltn as darbischt memar longa in bosar plaip, unt um zeichna indarvria saimar abeck gongan. Saim abeck gongan in a seachzk ovar lai in vufzana barmar noor onckeman in puart. Viil senant abeck gongan abia mensa hundart metros hiatn ckoot zan mochn, ovar is nitt asou laichta in chopf zan tuansi as da chroft vir ocht kilometros ols anondara iis unt asmar in onvoong schian schtaat muast gianan. Ii hoon nouch ckoot gamocht draia unt bartamool viar kilometros aa meni alenamentz hoon gamocht in "Bagnino" zan mochn, ovar a cicht iis alenament unt anondara is da gara boda schaukst earschtl voroon zan sainan.

Noch a zbaa kilometros senant schuan aseitana gabeisn asi honant ritiriart unt senant afta barcjias drauf gongan asmar hinudentn hoom ckoot unt as av-uns honant cauk. Ii hoon cauk zuachn zan plaip pa aan va Malcontenta as ona viasa is gabeisn ovar in bosar isar gongan abia a viisch, unt asou mensi ear avn ruka hott umagachearht homi ii aa uma gachearht zan rostn, ovar ear hott da monkons clong unt is gleich a pisl virchn gongan, abia mendar a elika hiat ckoot afta viasa, unt ii hoon min earma schian schtaat gamuast sghbiman nooch zan plaimin, ovar is sega zan bezzl posizion in sghbiman hott ckolfn unt da muschkui senanzi nitt darmiadigat.

Nooch polda drai shtunt saimar aichn ckeman in puart

ZBANZK JOAR LEIM

Dahama vir olabaila

Beppino van Messio



boduns da saldotn honant ga-boartat unt hontuns ckolfn ausar gianan van bosar unt honanzi kongratuliart mitt-uns. Earschtl is gabeisn ckeman andar va Ruam, cbint darnooch dar see va Malcontenta unt hintar-iin pin-ii onckeman moul abia a pira ovar viil vroa zan hoom pferdigat da gara unt za sain onckeman untar da drai minutn van earschn.

Da boucha darnooch honi in peit gamuast plaim, hoon nitt a muschkl ckoot asmar nitt bea hiat gatonan unt asou maina zbaa chararotn aa, unt saimsi gongan hammsuachn ananondar, ovar da gara is beart gabeisn zan mochn.

Verti da Kommerciats honi onckep da Teknikas zan mochn, in deiga schual hottmar englisch aa glearnt. Deiga schprooch hottmar schuan mear gapfolt abia franzous, varlaicht bal dar learar mear schpasi is gabeisn unt hott anondara moniar ckoot zan learnan.

Darbaila unsara klasa honanza ckoot gamocht bondarn in nojan repart asa honant ckoot auf gapaut zuachn pan kampo. Ina zait asa honant gapaut, pini an toog ibarn rist aufn gongan unt piin zareacht ckeman aichn zan gianan avn mauf van olt n gapau unt hoon pacheman an-olta gaiga unt honsa oar gatrong in goartn. A chararoot, va Monza, bidar da gaiga hott zeachn sok: "Tuamar zbaa petlara zan sainan, du gaiga unt ii min chaplan gea oo chlaum".

Unt asou homar gatonan, unt is a hezzarai ausar ckeman as ola da chindar honant glocht, pis asuns dar vice hott darlukst unt hott gabelt beisn va bo da gaiga zuar iis ckeman polt asar bol hott varschtonan asa nitt main hott gameik sainan polt asi lai hoon gageglt mitt-iar, unt menin hoon zok va bont asa zuar is ckeman hottamar varpoutn a monat cinema unt da gaiga honi niamar zeachn unt bas nitt bosa is gongan verting.

Viil chararootn senant hamm gongan vir olabaila verti da

Kommerciats, viil va soian honi nouch darseachn nooch ibar draisk joar, ovar da chararocoft is nia bianigar boarn.

Mitt aneitlana tuamarsi telefoniar, mitt ondara pachemarsi a mool is joar ina radunos van "ex allievi" unt asou baitar bal da chararocoft asmar in Ischtituut hoom ckoot is eipas mear gabeisn abia a chararocoft normaal abia aus van Ischtitut, is abia a zbaita haut unt mar vargisza niamar balmar leip. Entlich, verti da zbaita Teknika, verti da esghams, min "Diploma di computista commerciale", honanzuns da leista mool in kolonia pfiart pis in zeichn avoscht.

Hear ckeman bidar af Parma, ain gapoekt ols is zoig asi hoon ckoot, ongleigach, piachar unt bos ondarscht, honanzus is zaidali geim van schkonto as miar diritt hoom ckoot unt in viar-zatn avoscht honzus in schtazion pfiart min pulmin. Darvar zan losnsi mitt-aan chararoot va Gallipoli, zuachn Lecce, homar an baby Wiscki gatrunckn.

Nooch ibar draisk joar pini ckeman za beisn as dear chararoot in Australia is gongan verting unt hott a loon va "Computer" auf gatonan. Darbaila as dar zuug kein Bologna is gongan honi shtudiart: "Unt meni inearmust af Feneidi auf tat holtn hamm suachn da famea bo ii piin pliim is anavufzka?". Unt asou honi gatonan. Loos da valischna in schtazion in "deposito bagagli" unt gea min vaporette kein S. Marko. Oachn ckeman voarn haus, honi shtudiart: "Barbasten chenzami bool nouch", bal senant zeichn joar gabeisn asmarsi nitt hoom zeachn. Laita is kleikl, unt chimp ausar is piabl avn venstar, schauk oachar ovar lai launigar, unt niks lustigar bidin ii hoon ckoot gachent. Tuatmar auf da tiir, gea aufn avn zbaitn shtock unt pachiiim ola viara in votar unt da drai sina avn landit voar da tiir as honant

ckreart. Da vrau is nitt gabeisn. Honi shtudiart: "Bos dar taivl isten ceachn?" Da eltarsta toachtar hotmi noor vir earschtl ckolst unt hottmi pataict. A monat darvoar honanza ckoot pacheman is chartl asin hoon ckoot criim van meer unt bo ii hoon ckoot criim asi varlaicht bar auf ckoltn griasn meni hamm bar gongan ausn in holm avoscht, unt asou is baib hott ckoot organiziert an pranzo abia mensa a hoasat hiat ckoot zan mochn. In voadarn toog cnochz isa in bagno gongan boschnsi, sghliph min aichn gianan ina vaska sghlok-oon da sghlofa unt plaip maus toat.

Vir a holba shtunt honi goar dareit niit, homsi laai oncjauk ona niks soong. Viil cichna senanmar in chopf ckeman va deing baib. A guaz menc, a hearzliche menc asmar va muatar hott gatonan vir a gonzis joar. Eipas hottmar zok auf zan holtmi vir da pagreims, unt eipas ondarscht hottmar zok va niit, unt ii hoon auszuacht da zbaita, bal, ii honsa gabelt gadenckn bisa in leim is gabeisn, schian olabaila min lochtarin zicht, unt nooch mitog pini noor in zuug gongan darbischn hamm zan gianan. Cnochz um ochta mittar leistn koriera pini af Tischlbong onckeman.

Hottmar asou tuum vir gadaiicht dahama zan sainan asmi piin aufckoltn shtudiarn par saita van beig: "Unt hiazan bos tuiden?". Maina muatar hottmi earscht in ondarn toog gaboartat, unt asou nemi auf da valischna unt min sock avn ruka geai hammbeaz.

Bi viil lait asmi honant gagriast ibarsbeig gadenckmi goar niit, ii bas lai asi nia asou longa pin pliim zan gianan van Scholeit pis par Moorn. Ola honant gabelt beisn bi longa asmi bar aufckoltn, meni verti hiat ckoot zan shtudiarn, bos hiat gatonan va doo-hiin, unt asou baitar.

Piin hamm ckeman asi in chopf sghbara hoon ckoot lai min plauschn mitt ola, ovar viil vroa. Is lai maina muatar dahama gabeisn, mai pruadar unt mai votar senant in Lussemburg gabeisn, maina nona Kavola senant zbaa joar gabeisn in mai asa iis gabeisn ctorm unt hott da chuchl laar glosn unt hottmar pfalt abia niamp ondarscht.

In seeng toog cnochz honi bidar in peit clofn min schtroabsock va veidarn unt ismar vir ckeman zan hearn maina nona as in roshari hott gapetat abia anian toog cnochz. Indarvria meni piin aufctonan

hottmar maina muatar is roata van ailan gachlockt abia darvoar asi in Ischtituut pin gongan, a nojs leim is vir mii onckept, ondara oraris, verti da rikreazions min chararotn, verti da shtuntna asmar hott glearnt, unt verti da schualn. Da viar joar unt ocht monat bianigar zbaa toga asi in Ischtituut piin gabeisn senant virpaai gabeisn gongan in-aan aungplick ovar viil cichna honi ckoot glearnt asmar guat barn ctonan va doo-hiin maista is sega mitt ola da lait zan hoom zan tuanan unt mitt ola zan plaim, unt ola zan rischpettiarn vir bos asa senant. Hoon zbanzk joar ckoot, unt, bi schuan hoon zok a nojs leim honi voar main ckoot, unt viil cichna, guata unt cleachta honantmi gaboartat, ovar piin schuan guat gabeisn oockrichtat sai min chearp par abia min chopf.

DAR SCHIANA HERBAST

Oldarhaillin, kein cnochz a O pisl reing unt eibl. Bi check as da zait virpai geat, da schian taga van sumar, hojar, meimarsa afta vingarn zeiln. Da earschtn vufzachn toga van setembar is bol schian gabeisn. Dein monat ckana toata, lai af Schunvelt da muama Maria.

Roanschroonz ona umagon pein schiackn beitar. Otohar is a virpaai, meimar soon asar holba unt holba is gabeisn. Anian too cnochz homar in roshari gapetat.

Haintan, earschtar too van novembar, hailiga meis um ochta noor is boarn da fiakkola ongazunt pan Olt n Goot.

Indarvria sent cheman moon unt baib var Romania honant priava ckoot va soiarn urneni va Tischlbong. Ear hott ckasn Muser Geremia unt doo gapoarn in earschtn novembar 1891. Dein lait senant in gonzn too min Beppino unt ondara gabeisn, dein schian untarsuachn zan beisn va soiarn eltarn, bi schian dein cichtlan zan mein baitar suachn da olt n sochn. Asou is! Schian dar herbast mitt sain schian voarm, holt dar zunt is niit asou shtoarck, senant cbint da chronchatn, ma muast viil aufpasn bal da schian voarm patriankti. Goot petn in zunt, bi da ploccn volnt asou sain miar da lait. Plaimar holt viil pa Goot nor geat ols guat aus. Unt dar herbast mitt sain schian voarm prink schian lonzn in bairn bintar. Ii bincenck oln schiana suntigis, da Haillin Bainacht, guats nojs joar.

Claudio van Sappadin

RICORDANDO I NOSTRI MORTI



UNFER MARIA

Il 18 settembre scorso, presso l'Ospedale Civile di Tolmezzo, Unfer Maria van Peccar, classe 1920 ha concluso il suo cammino terreno in mezzo a noi.

Pur vivendo da parecchio tempo nel capoluogo carnico, Maria non ha mai scordato Timau e la sua gente. Ad ogni incontro lei donava a chiunque il suo sorriso, una buona parola e tanta simpatia.

Non ebbe una vita facile ma, nonostante tutto seppe superare le difficoltà con coraggio e determinazione. Di questa donna possiamo certamente ricordare il suo altruismo, quella bontà che ha saputo offrire a chiunque. Nella gioia o nel dolore, Maria ci è sempre stata accanto, non portava parzialità, per lei tutti erano uguali.

Per i suoi figli, i tanti nipoti, la sua figura è stata un vero punto di riferimento, una presenza che è venuta a mancare lasciando un vuoto immenso. Tutti abbiamo voluto bene alla cara Maria e, per ciò che ha fatto in mezzo a noi, il Signore la saprà ricompensare nella giusta maniera in Paradiso.

A tutti i famigliari e parenti, esprimiamo i nostri sentimenti di cordoglio. Vargelzgoot Maria, rostaz in rua.

. . .

IL SOLDATINO

*Sulla croce desolata
solo un nome ed una data.
Il suo nome era Giovanni,
morto al fronte a
diciott'anni.*

*Diciott'anni, un giovinetto
col fucile e con l'elmetto,
con la croce ed il piastrino
sopra un cuore
di bambino...*

*Nelle notti lunghe e nere
dormi, in pace, soldatino.
Diciott'anni: un mazzolino
di diciotto primavere.*

Enzo Ottaviani

(da: "Se avessi le ali")

. . .

L' ULTIM SALÛT

Impensâsi simpri dai nostis muarts

Las ultimas foas dai arbui e l'atom al mostre la sô mûse e i siei colôrs. I prins dîs di novembar ai son dedicâts, dai cristians, ai Sants e ai muarts: fiestas dulà che il pinsîr al cor in mût particolâr a chei che noi son âti cun nou ta chest mont. I nostis vecjos nus àn insegnât che tocje impensâsi dai muarts simpri e no, come ch'a suceit masse dispès tai nostis tîmps, dome une volte ad àn emplant di rôsas, magari pustiças, las tombas tal simiteri. Lâ a cjatâju, diur une recuie al è in cualchi maniere sintiju inmò presints ta noste vite. Fintramai a no tant timp fa i simiteris ai ere atorn atorn das pleifs (in Cjargne si podin viodi inmò in cualchi paîs) e cussì al ere normâl prime o dopo Messe di passâ a dâ un salût, 'a dâ il bondi ai biâts muarts' come ch'ai diseve i vecjos. Tal simiteri si cjate il speli da societât dai vîfs, si pos lei enfre las sepolturas la storie, la partignince a chest o a chel çoc, i mudaments das usanças e tantas âtas roubas. Dut al cjâcare tal simiteri: la division in setôrs, i puescj a pajament, las sepolturas plui o mancûl elaboradas, la tipologia dai matereâi. . . al samèe cuâsi ch'a si tindi a disfarenzeâ ce che inveze al è un fat ch'al cjape ducj compagn: la muart. Ma lant un tic plui in sot e cjalant cul cûr si pos lei su pas sepolturas il spieili da grande umanità, da riconsince e dal afiet nudrîts tai confronts di chei che àn lassât chest mont.

Tas lapidas plui vecjas dongje da fotografie, dal non, das datas di nassite e di muart si cjate dispes cualchi peraule ch'a jude a disegná la figure da persone; al è facil alore lei, magari cun cualchi note di retoriche come ch'al ere di mode in chei tîmps, las virtûts (onest, lavoradôr, mâri esemplâr, femine gjenerose. . .), i valôrs e las cualitâts metudas a disposizion dal paîs, las caricas publicas e i merits tai diviers cjamps. Di particolâr efiet emotîf son las dedicas dai soldâts muarts in guere, ta

flôr da gioventût, par servî la Patrie; significativas las paraulas su pas piçulas lapidas dai fruts, une volte ai murivin cetancj, svaluâts prime dal timp a slungjâ la schirie dai agnui. Voi no si scrîf tant; simpri di plui dongje dal non al ven metût il çoc di famèe e chest al jude a no pierdi las radîs, raramenti si cjate il sorenon ch'a riguarde la persone tal fisic, tal mût di fâ o par cualchi carateristiche particolâr. Ma l'ultim salût, chel ch'al reste scrit ta lapide, al rive a pandi sensazions, emozions, dolôr, afiet. . .; poucjas peraulas as baste a piturâ il moment. Dongje dal salût plui cjâr e sclet 'Mandi, mame!' 'Mandi, nôno!' 'Pouse in pâs' i podin cjatâ encje alc di plui 'Ti varin simpri tai nostis cûrs' 'Tu seis simpri cun nou!' 'Il to ricuart al vîf simpri tai nostis cûrs'.

Il vuet lassât al è metût in lûs cun 'Tu nus mancjas', la pasjon di une vite a risalte cun 'Pouse tas tôs monts' e la nostalgje a cjate poste ta ferme definitive da vite 'I sin tornâts'.

Al è cui che al dopre cualchi peraule in plui lant a pescjâ tai moments di vite vivûts insieme: 'La tô vous, il to ridi son simpri vîfs tai nostis cûrs' 'Nissun al mûr su cheste cjere fintramai ch'al vîf tal cûr di cui ch'al reste'; e cunsiderât che las speras dal timp no si podin fermâ 'Tal to ricuart a va indavant la noste vite'. Spietâ cui che si à volût bon, biel savint che nol torne âti, al met marum 'Come la sisile tu seis lade fasint dulû il cûr, jei dibot a torne tu no di sigûr!'. La ruede da vite a gire cussì e ducj i savin che nissun pos saltâ chê fermade; 'Ormai i conosj plui int tal simiteri che no tal paîs' al diseve un vecjo cun clâr riferiment al lumìn che si lave distudent. Cuant ch'a si rive tal simiteri di Sante Marie di Guart si lei 'Bondi animas di Diu! La pâs ai vîfs e la recuie ai biâts muart!'; poucjas peraulas ma une vôre significativas.

Celestino Vezzi



VAN SUMAR AVN HERBAST IS CEACHN...

Cichtlan zoma gachlaupt var Velia van Ganz

Van 9 pis in 11 avoscht: Anian too cnochz sunti avn plozz var chircha vir da vin-vazbanzk joar van cock tonzara "Is Guldana Pearl".

van 12 pis in 15 avoscht: Da tonznachta van Vrautoo sent boarn gamocht af Seabl.



12 avoscht: Cnochz groasar sunti par Soga.

15 avoscht: Eibli unt ckolt virn gonzn too. Nochmitoo viil lait sent zan umagon gongan.

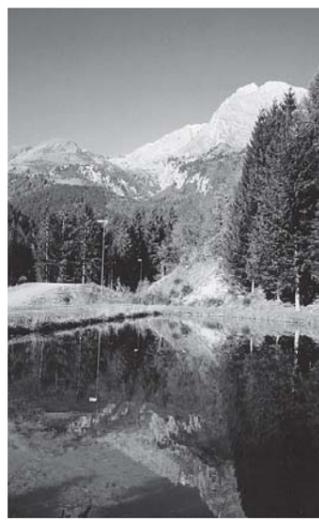
16 avoscht: Bi dar prauch iis, da tischlbongara sent min chraiz af Palucc gongan vir H. Rok.

31 avoscht: Hizza mear as ganua virn gonzn too. Indarvria is boarn hearchrichtat dar beig as aufn geat par Unchircha. Ausgeim dar numar 49 var zaitin "Asou Geats".

4 setembar: Gara va lafn va Teschteons pis in Promoos, in ondenck van Ervin Maier. Af Palucc leista moarckt van setembar. Af Sudri groasar sunti van tischlara. Af Versghegnas dar Massimo van Galo hott chaiartat saina Antonella.

8 setembar: Viil lait sent af Castelmonte gongan.

10 setembar: Indarvria, in sool van cinema, bearda hott gabelt hott gameik gian geim pluat.



11 setembar: Eibli unt ckolt virn gonzn too, daicht as dar herbast schuan hott onckep.

12 setembar: Vir da vraidâ va chlana unt groasa heip bidar oon da schual.

14 setembar: Virn too van Haillin Chraiz, bi dar olta prauch iis, indarvria par Unchircha sent cheman da chraizar va Trep, Palucc unt Riu. Schia beitar in gonzn too.

18 setembar: Schtearp in schpitoool va Schunvelt da Maria van Peccar as is gabeisn van 1920 unt honza pagroom avn vraitouf va Schunvelt. Afta pearga hozzi gamocht seachn dar earschta sghneab.

25 setembar: Groasar sunti van epfl af Schunvelt unt sunti van chaas davoara afta Mauta.

2 otobar: Ola af Roasnchronz ovar hojar, schult da reing, dar umagon is niit boarn gamocht.

3 otobar: Schiacha chreink in gonzn too. Pein bal ols eibli iis gabeisn homar niit gameik seachn in holm sunavarvinstar.

8 otobar: Nooch a boucha reing homar bidar an schtraaf suna darseachn.

20 otobar: Eibli unt ckolt virn gonzn too, bartamool hozz vain chreink aa. Indarvria, zbanzk minut voar naina, hott da ear-da a pisl citat.

30 otobar: Schia beitar unt obla an haufa lait afta vraitouf as geantant da greibar puzzn, nidar tuanan an roasa unt a cherza.

1 novembar: Eibli in gonzn too unt cnochz hozz a pisl chreink. Indarvria par Unchircha, nooch da meis, is abeck gongan da fiakkola as dar Rosolino van Sock hott gatiron. Patoga unt cnochz da lait sent afta vraitouf gongan. Var Romania sent zuar cheman



da Mousara suachn soiara burzn.

2 novembar: Um zbaa nochmitoo, dar don Tarcisio hott meis gamocht avn vraitouf, lait sent ganua gabeisn.

4 novembar: A pisl eibli unt a pisl suna virn gonzn too. Indarvria, da fiakkola is oncheman avn groasn vraitouf va Redipuglia.

7 novembar: Eibli in gonzn too. Af Schunvelt groasar moarckt van Oldarhaillin.

11 novembar: Vir H. Tin, schia beitar unt groasar sunti af Schunvelt, Curcuvint, Davaar.

È in stampa l'ottavo "Quaderno di Cultura Timavese" anche questo numero propone numerosi ed interessanti articoli in timavese ed italiano. Presentiamo ai lettori di "Asou geats.." uno studio storico dal titolo "PARARE HOSPITIUM" (preparare l'alloggio per l'ospite). Il saggio parla delle locande, degli osti e del commercio del vino nel territorio di Paluzza. In quest'articolo verrà illustrata la situazione nella zona di Timau. Lungo le strade che portavano ai paesi d'oltralpe, a partire dal secolo XIV, troviamo degli "hospicium" lungo tutto l'asse stradale che da Tolmezzo conduceva al Passo del Monte di Croce e particolarmente nelle ville di Paluzza, Castions e Timau. Pare che già nel secolo XIII esistesse in Tolmezzo l'ospedale di Sant'Antonio abate: esso, oltre che luogo di cura degli infermi si caratterizzava anche come punto di ricovero ed assistenza ai viandanti. Nel 1257, al Monte di Croce carnico si era ritirato in solitudine e preghiera, un tale Volchemaro, probabil-

"Quaderni di Cultura Timavese" nr. 8

con l'ottavo numero sommano a 2400 le pagine che trattano aspetti storici e linguistici di Timau e dei paesi limitrofi

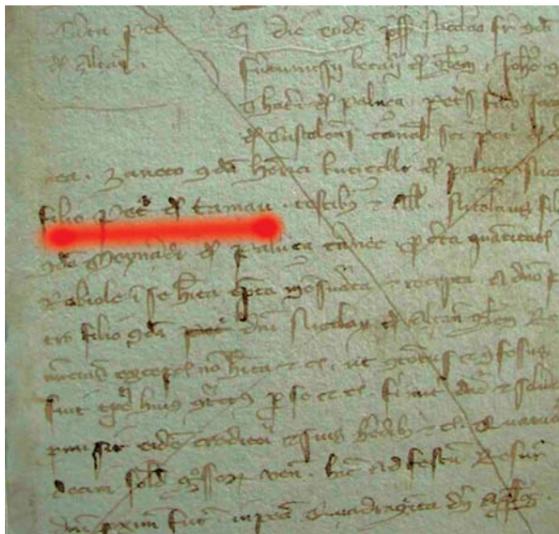


e del suo peculio (danaro avuto dalla famiglia n.d.r.), consistente in 12 marche veronesi, domandando grazia a quei monaci di essere ammesso nel loro consorzio; ed essi, adunati in Capitolo il 21 aprile 1257, con scrittura formale accettarono l'oblazione e la dimanda, impegnandosi di provvedergli i viveri e gli indumenti onde poter campare nell'eremo di sua elezione. È possibile che il romitorio ove si ritirò il Volchemaro si trovasse nei pressi dell'antica chiesetta di Santa Elisabetta di Stali (Plöchen, subito sotto il Passo, sul versante austriaco). Timau, posto immediatamente sotto il Passo del Monte di Croce, rappresentava per i viandanti del tempo, una tappa prima, o dopo, della grande fatica di valicare quell'impervia montagna. Era naturale quindi, per costo-

gli stessi avevano affittato alla famiglia Bruni di Paluzza. Paolo Santonino, nella cronaca della Visita Pastorale del 1485, narra che la comitiva patriarcale, il primo ottobre di quell'anno, "recessit ex hospitio Timavi" (partì dalla locanda di Timau) e cominciò la salita del Monte Croce. Era forse, in quel tempo, l'unica osteria dell'allora minuscola villa ed era gestita da "Iansilus hospes in Timavo" (Giovanni oste in Timau). Con lo sfruttamento delle miniere di rame e argento aumentarono i commerci ed i traffici e la piccola villa di Timau incrementò il numero dei suoi abitanti; per le famiglie del luogo, l'assicurare il cibo e dare ospitalità ai forestieri fece intravedere la possibilità di aver un modesto guadagno. Nel 1500, troviamo Cristano da Timau "hospes in dicto loco" il quale, in procinto di recarsi a Roma per ottenere l'indulgenza giubilare, fa testamento. Nel 1538 viene ricordato l'oste "Primusius" che, in altro luogo è citato come "Priamo hospite habitante in Timavo". Potrebbe essere costui il capostipite della famiglia Primus. L'anno seguente, è citato un altro gestore di locanda: ser Giovanni Unfer del fu Nicolò da Mauthen, oste nel villaggio di Timau ("ser Ioanni Unfierer filio quondam ser Nicolai de Muta vallis Gilie hospiti in Timavo"). Nella seconda metà del XVI secolo, abbiamo notizia di diversi ospizi, quasi uno in ogni famiglia, anche se, di famiglie, non ve n'erano più di otto o dieci. Nel 1570 ci viene segnalato Massimiliano Reisocher, nativo di Reisch nella Valle del Gail, "hospitem in timavo". Era costui un massaro del nobile Savorgnano ed aveva anche in concessione lo sfruttamento di alcune miniere in Timau. Fu uno dei principali imputati nel processo che la Santa Inquisizione tenne, nel 1578 e nel 1582, contro gli abitanti di quella villa.

1714. Dalle cronache di allora venne descritta come una "Casa sive Hostaria, ... con Camere a piè piano n° cinque et stanze due in primo solaro". Sul finire del secolo XVII la vendita al minuto di vino e di altri generi alimentari troverà espresse indicazioni negli Statuti di Timau, compilati nel 1676. Essi stabilirono "che se qualche persona d'esso Comune, Vicino, o Membro sia che esser si voglia vorrà tenir Vino à spina, farà o venderà Pane, o altro di poter il Meriga, et Giurato d'esso Comune con ogni miglior regola, et ragione apprezzare il tutto nella loro buona coscienza". Nel 1756, Nicolò Matiz da Timau prese in locazione in Paluzza "la Casa, ed orto delli Sig. Eredi del fu nobile Sig. Domenico Calice detta in Radivo, affine di intraprender col aiuto di Dio negozio di Vini, ed altro per uso di botega". Dovrebbe trattarsi dell'edificio adiacente alla chiesa di Santa Maria, attualmente di proprietà della parrocchia. Facciamo memoria anche

alcuni vicini il malcapitato venne liberato dalle grinfie degli aggressori, che si dileguarono. Quindi, gli altri due osti in Timau: Tommaso fu Antonio Primus e Giuseppe fu Stefano Muser, entrambi protagonisti di fatti incredosi. Al Primus, che alle volte "con caretta, e cavallo, ... si portava in Friuli a levar vino" anche per conto terzi, nel 1796, gli venne contestato la vendita del vino ad un prezzo superiore a quello stabilito dal Comune e pertanto venne multato. Nell'osteria del Muser, nel medesimo anno 1796, vi fu un tentativo di rissa tra alcuni timavesi e due avventori forestieri, che "si divertivano a sentire il suono del Violino". Venne prontamente sedata con l'allontanamento dei "foresti". Per chi vuole approfondire l'argomento troverà ancora notizie molto interessanti



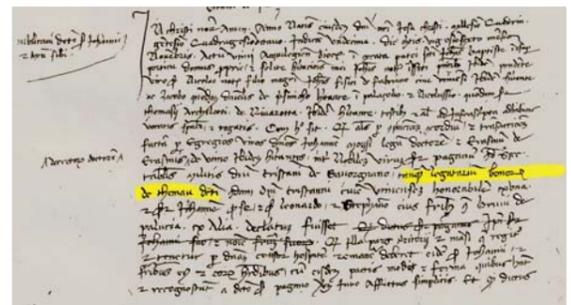
1326: fra i testimoni all'acquisto di vino in Gemona da parte di Nicolò fu Meinardo da Paluzza troviamo Nicolò figlio di Pietro da Timau. (A.S.U.-A.N.A., foto di Giulio Del Bon)

Gli atti di quel processo ci segnalano altri gestori di locanda a Timau: un "Lonardo hosto in Thamao"; Ianzili (Giovanni) Mentil hospitis; il fu Cristoforo Primus. Riguardo a quest'ultimo, nel soprannominato processo viene ricordata Maria, vedova del fu "Stopf de Tamau hospes in dicto". Ianzil Mentil oste, ricordato anche nel 1587, può avere continuazione in quel Matteo Mentil trasportatore di vino che si rese protagonista dell'episodio che di seguito raccontiamo.

Nel 1646, a costui vennero sequestrate sei botti di vino che lo stesso doveva condurre alla sua locanda; ciò, da parte dell'illustrissimo Giorgio Locatelli cittadino di Gemona, per una certa somma che il Mentil gli doveva. Dopo una lunga trattativa, il debitore riuscì ad ottenere due botti di vino per se, mentre le altre quattro furono scaricate a Paluzza nella cantina di Daniele Radivo, il quale si fece garante presso il creditore gemonese.

Ci viene segnalato, nel 1626, "Zorzo detto l'Hosto sopra Timau"; certamente, questo Giorgio oste aveva una sua taverna, situata sulla strada che da Timau portava oltr'alpe. Le cronache del tempo narrano che, nel 1657, avvenne una disputa tra due gestori di locanda. Il marchese Germanico Savorgnano teneva "nella Villa di Tamau per antichissimo uso, et possesso, l'inviamento, et commercio d'una sua Hosteria". Avendo Bulcone Silverio da Paluzza attivato un'altra osteria in società con Gio Batta Marchiol ed essendo ciò di pregiudizio agli interessi del Savorgnano, quest'ultimo ricorse alla Giustizia, ottenendo la favorevole sentenza "che non si possi praticarsi, che una sola hosteria per villa". Tuttavia, "per le replicante suppliche" del Silverio e del Marchiol, il marchese Savorgnano concesse loro di proseguire nell'attività avviata, esigendo annualmente "per la picciol ricognitione della gratia ottenuta Lire cento d'onto buono, et bello condotto ad Osoppo".

La locanda dei Savorgnano fu completamente distrutta da un'alluvione che colpì il paese di Timau il 22 agosto



Documento del 1448: donna Censor vedova di Cristoforo, primo oste di Timau. (A.S.U.-A.N.A., foto di Giulio Del Bon)

delle locande di Timau, a noi note, esistenti nel XVI secolo. Innanzitutto l'osteria di Giovanni Maier dove, nel 1777, avvenne l'aggressione del titolare da parte dei fratelli Nicolò e Giorgio Matiz. Costoro, pretendendo di bere del vino a credito e sentendosi rifiutare, si avventarono contro il Maier, colpendolo più volte con un coltello alla testa ed ala schiena. Solamente con il pronto intervento del figlio e di

nel contributo completo pubblicato nell'ottavo "Quaderno di Cultura Timavese". Da segnalare che nel corso delle ricerche intraprese nei vari archivi per la stesura dell'articolo, sono stati rinvenuti rarissimi atti notarili che documentano le più antiche attestazioni dei toponimi di Timau, Cleulis, Rivo, Paluzza e Mauthen.

Giulio Del Bon
Mauro Unfer

mente un avventuriero di stirpe tedesca di cui non conosciamo che il nome. Scriveva Giovanni Gortani che costui, "...desideroso di chiudere - in loco solitudinis dies sibi huic vite concessos in Dei laude et servitio in monte Crucis -, aveva fatto oblazione al monastero di Moggio del suo buon palafreno (grosso cavallo usato per il viaggio, n.d.r.)

ro, riposarsi e rifocillarsi nel nostro paese. Risale già alla metà del '400 la prima notizia di un'osteria in Timau: nel 1448, ci viene segnalata donna Censor ostessa, vedova di un certo Cristoforo ("Donnam Censor hospite uxor relicta olim Cristophori") da Timau. Costei reggeva, in Timau, un manso di proprietà dei nobili Savorgnano e che

